

Appendix C

Interviews

This appendix contains interview guides (C.1-C.2), a summary of used GAT 2 transcription conventions (C.3), interview transcripts (C.4-C.5), questionnaires and written answers (C.6-C.9) and the thematic analysis coding frame (C.10).

C.1 Semi-structured interview guide – Cuistax

- **Qu'est-ce qui vous a poussé à faire un fanzine pour enfants ?**
“fanzine”
Ce qui le rend différent des autres mediums
Plus excitant ?
- **Expliquez-moi le processus de création d'un nouveau numéro.**
Étapes
Rôles
- **Comment trouvez-vous le contenu / les rubriques ?**
Stratégies
Lignes directrices
Références
« À quoi faut-il s'attendre dans un magazine pour enfants »
Recherche de public
Une grande narrative / des petites
- **Pouvez-vous parler un peu de l'esthétique de votre magazine ?**
Couleur / palette
Design / mise en page
Accident ?
(Liberté) pourquoi pas aller au-delà du format publication ?
- **Quel est/sont l'élément unifiant qui relie tous les numéros ?**
- **Voyez-vous des frontières claires entre le rôle d'éditeur et d'auteur ?**
- **Quelles préoccupations vous guident quand vous créez pour Cuistax ?**
Approprié pour enfants
Représentation de la réalité
Diversité
Définir « compréhension » > lisibilité
Style « pour enfants »
Langage
- **Avez-vous contribué chez d'autres magazines ?**
Décrire expérience
- **Quelles différences trouvez-vous dans ce que vous produisez pour un magazine pour enfants de ce que vous faites pour d'autres mediums ?**
Liberté d'expérimentation
Faible risque

- **De quelles manières, attendues ou inattendues, un illustrateur/auteur contribue-t-il au processus ?**
Changements
- **De combien de temps disposez-vous généralement pour produire un numéro ?**
Les créateurs, du contenu ?
- **J'ai lu dans un entretien de 2017 que les auteurs participent bénévolement, toujours ?**
Dans nos temps
- **Diriez-vous que vous vous battez avec des contraintes financières dans la production de cuistax ?**
Comment les contraintes financières et de temps affectent-elles votre travail ?
Feedback ventes
- **Comment choisissez-vous les partenaires institutionnels ?**
Comment influencent-ils un numéro ?
- **Quelle est la relation de cuistax avec le lecteur ?**
A-t-elle changé avec le temps ?
De quelles manières les atteint-il ?
Feedback > impact
Événements
Contributions
Dialogue
Concours
Que voudriez-vous que votre lecteur ressente ou expérimente lorsqu'il lit un de vos numéros ?
- **Pourquoi offrir des cadeaux ?**
Point de vente ?
- **En quoi le choix de faire un fanzine bilingue affecte-t-il la réalisation ?**
Quantité texte
Espace limité

C.2 Semi-structured interview guide – *Kiwi*

- **Explicame el proceso/pasos para crear un nuevo número (puede ser una lista).**
- **¿Cómo encuentra el contenido de cada número?**
 - Estrategias
 - Directrices
 - ¿Tiene referencias?
 - ¿Piensas “qué esperar en una revista para niños”?
- **¿Está buscando secuenciar el contenido de cada número como una narrativa?**
- **¿Puedes hablar un poco sobre la estética de tu revista?**
 - Color / paleta
 - Diseño / maquetación
 - Formato
- **¿Cuál es el elemento unificador/Cuáles son los elementos unificadores que conectan todos los números?**
- **¿Qué inquietudes te guían a la hora de preparar un número?**
 - ¿Lo qué es “apropiado para niños”?
 - Noticias
 - Diversidad
 - ¿Entendimiento por parte del lector?
 - Estilo de ilustración "para niños"
 - Lenguaje
- **¿En qué medida asumes el rol de dirección artística?**
- **¿Qué nivel de libertad de experimentación para los autores/ilustradores?**
- **¿Diría que se arriesga?**

- **¿De qué manera, esperada o inesperada, un ilustrador/escritor contribuye al proceso creativo de un número?**
- **¿Cuánto tiempo tienes normalmente para producir un número?**
 - ¿Cuánto tiempo se le da a los creadores para producir contenido?
 - ¿Sueles ofrecer correcciones a los creadores?
- **¿Se les paga a los ilustradores/autores?**
- **¿Diría que lucha con las limitaciones financieras para producir a kiwi?**
- **¿Cómo afectan las limitaciones financieras y de tiempo a su trabajo?**
- **¿Cómo elige a los socios institucionales?**
 - ¿Cómo influyen en un número?

- **¿Cuál es la relación de kiwi con el lector?**
 - ¿Ha cambiado con el tiempo?
 - ¿De qué manera les llega?
 - ¿Su retroalimentación influye en su práctica?
 - Eventos
 - Contribuciones de los lectores
 - Concurso
- **¿Qué le gustaría que su lector sintiera o experimentara al leer uno de sus números?**

C.3 Summary of used GAT 2 transcription conventions (Selting et al. 2011)

Sequential structure

[]	
[]	overlap and simultaneous talk
=	fast, immediate continuation with a new turn or segment (latching)

Pauses

(.)	micro pause, estimated, up to 0.2 sec. duration appr.
(-)	short estimated pause of appr. 0.2-0.5 sec. duration
(--)	intermediary estimated pause of appr. 0.5-0.8 sec. duration
(---)	longer estimated pause of appr. 0.8-1.0 sec. duration
(0.5) / (2.0)	measured pause of appr. 0.5 / 2.0 sec. duration (to tenth of a second)

Other segmental conventions

:	lengthening, by about 0.2-0.5 sec.
::	lengthening, by about 0.5-0.8 sec.
:::	lengthening, by about 0.8-1.0 sec.
and_uh	cliticizations within units
uh, uhm, etc.	hesitation markers, so-called "filled pauses"

Laughter and crying

haha, hehe, hihi	syllabic laughter
((laughs)), ((cries))	description of laughter and crying

Continuers (vary according to language)

hm, yes, no, yeah	monosyllabic tokens
hm_hm, ye_es, no_o	bi-syllabic tokens

Other conventions

((coughs))	non-verbal vocal actions and events
()	unintelligible passage
(xxx), (xxx xxx)	one or two unintelligible syllables
(may i)	assumed wording
((...))	omission in transcript

C.4 Interview Transcript – *Kiwi*

Mode : Zoom Video Call

Date : 7th January 2022

Interviewer : Sofia Neto

Interviewees : Jorge García Valcárcel

Language : Spanish

SN : Entonces yo estoy investigando la revista como un formato, un médium con grande potencial de experimentación ...

JGV : Hm_hm

SN : De exploración, de la ilustración e la relación texto/imagen...

JGV : Hm_hm

SN : Entre otras cosas. En este momento estoy explorando e analizando casos de estudio.

JGV : Hm_hm

SN : Kiwi es un caso muy [interesante].

JGV : [Vale].

SN : Para empezar, te voy a pedir que describas el proceso o los pasos para crear un nuevo número.

JGV : Una pregunta, eh los estudios que estás haciendo son todos revistas infantiles? [()]

SN : [Si], independientes e ilustradas onde la ilustración tiene un papel muy importante.

JGV : Hm_hm. Y luego se relaciona con [texto con comic, con]-

SN : [Si]

JGV : Vale.

SN : Todo. Que son generalistas. No [se se esta es la palabra]...

JGV : [Si, se dice, si si si].

SN : En el sentido que no se centra en un foco=

JGV : =o un solo tema=

SN : =exacto.

JGV : Un segundo. (.) También voy a ver () parte de la pregunta... vale. De entonces el proceso creativo. Desde el inicio. Eh... Entiendo que el proceso creativo es como se crea la revista, no?

SN : hm

JGV : Como eh... Como hacemos para que desde que no sale nada ((laugh)) hasta que se publica.

SN : hm

JGV : Tengo aquí como varios números... [holds 'Kiwi' issue covers]

SN : [Si, yo tengo el] primero... [holds 'Kiwi' first issue cover]

JGV : [()] El primero ((laugh)) si.

SN : ...((laugh)) que está agotado=

JGV : =Si el primero se agotó bastante rápido, porque empezamos a hacer la revista con ese primer número, con una campaña de crowdfunding. Entonces el proceso creativo es eh... Somos cuatro en el equipo, está Martha Ribas, Marina Hernández Ávila, Raquel Navarro Nora y yo soy JGV. Y... realmente desde el primer número hubo ciertas cosas que dijimos como que se mantuvieran, no? A lo largo de toda la- todos los números que siguieron, pero desde el primero. Entonces hay secciones fijas que pueden ser el cuento, la receta de cocina e...

una página de manualidades o ciertas cosas que se repiten. El 'Museo Kiwi' también- y otros que son pasatiempos o un cómic y pueden ir variando. Hay veces son más largos, más cortos. Entonces, cuando ya vamos a empezar un número, tenemos un Excel que te puede mandar una captura luego. Bueno, voy a ir haciendo las cosas en el momento [uses computer] porque así hago igual. Entonces en este Excel tenemos como varias secciones y escribimos cada uno, pues, lo que nos toca, lo que queremos hacer, nos dividimos, digamos, el número de páginas. Aparte de esto, cada número también tiene una temática. Hm... Por ejemplo, el primer número que me has enseñado se llama 'Ñam'. Iba sobre la comida, el segundo fue sobre la noche. Se llama 'Zzz', como que está durmiendo. El tercero, rodar sobre la jungla. El cuatro sobre magia. Y entonces, a principio de año, decidimos los números que vamos a tener a lo largo del año y una vez que lo hemos decidido, pues ya también nos es más fácil al número siguiente saber. Pues por ejemplo, el que vamos a sacar el primero de este año es de perros y gatos. Pues a ver, no sólo en las páginas que va a tener que secciones tiene, sino también puedes ver la temática, que al final también es más fácil para empezar a hacer las páginas. Luego, una vez que tenemos rellenado este Excel y las secciones, nos vamos dividiendo estas páginas y cada uno ya empieza a sus propios procesos creativos con las páginas. [Pues]...

SN : [Puedo preguntar] justo si en ese momento es ahora, en el año?

JGV : Sí.

SN : Si comienzan a trabajar, empiezan a trabajar sobre todas las secciones que van a publicar en el año, o...

JGV : No, tanto. Solo número por número. No tenemos... Por ejemplo, ahora estamos empezando, ya llevamos unas semanas empezando el de perros y gatos. Y todavía no tenemos las secciones del siguiente, que es de música. Pero el de perros y gatos, música e bichos, que son los tres que van a salir este año, grandes, las secciones, sea las temáticas, sean esos temas, sí que los teníamos pensados finales del año pasado. Porque cuando sacamos para que la gente pueda comprar la suscripción, les tenemos que decir que nombre, sea que temas, pero las secciones no todavía... Te voy a enviar la () Creo que es esta.

SN : E cómo los distribuyes? Veo que el número de páginas es el mismo para todos.

JGV : Sí, en principio nos distribuimos para tener todos el mismo número de páginas. Luego abajo=es que claro, el Excel era más grande ((laugh)), pero solo me hago la captura para esto, que es... [operates computer] Pero te hago de la parte de abajo también. Luego tenemos colaboraciones externas. Que también son páginas, digamos, extra. Y luego también nos repartimos quién va a escribir, e... Bueno, el cuento llevábamos varios números con Elisa Victoria, pero algunos de los textos, y entre todos nos apuntamos. Pero luego en cada número vamos cambiando. Normalmente vamos rotando por si alguien dice "para este número se me ha ocurrido una idea muy buena para mis páginas, no? Del recortable, o... Quiero hacer un cómic. Dejadme el cómic." Pues tú cambias en vez de ponerte donde tenías puesto tus páginas, pues te cambias. Y dices "vale, te dejo...". Y así más o menos como que cada uno ya sabe lo que tiene que hacer de interiores. Por ejemplo, bueno, las que está en mi nombre de perros y gatos, tengo que hacer esas páginas, pero luego, pues, de cualquier número, por ejemplo [holds up 'Kiwi' issue spread], en el de cerdos, que fue lo último que sacamos, Marina tenía que hacer el cómic. Entonces este es el cómic de Marina y Martha tenía que hacer un coloreable. A Martha también le tocaba el 'Museo Kiwi', es una sección de arte...

SN : Normalmente las secciones son de dos páginas?

JGV : Depende. Digamos que hay secciones como el coloreable. 'Museo Kiwi'... Que sí, que son siempre dos páginas o casi siempre que las hemos hecho, igual que libros, también reseñas de libros. Siempre es una página. Pero otras van variando. El cómic, pueden ser dos,

pero ((laugh)) yo necesitaba tres y digo “necesito otra” porque me gusta alargarlo. ‘Los pequeños colaboradores’, [holds up ‘Kiwi’ issue spread] que es una sección que nos envían dibujos los niños, en los primeros números, creo que hasta el número 6 de la revista eran dos páginas, era una doble, y ahora son cuatro porque ((laugh)) cada vez hay más dibujos y no cabían y salían muy pequeños y dijimos “pone más grande”. Entonces el cuento siempre son tres... Te diría que normalmente nosotros ya lo tenemos bastante claro las páginas. En las que puedes hacer una simple, una doble, suelen ser las del cómic o pasatiempos, que... Yo en el de cerdos tenía un pasatiempo que era... Tenía dos individuales, pero en vez de hacerlas individuales diferentes, dos páginas sueltas, hice una doble de los cerdos de Navidad [holds up ‘Kiwi’ issue spread]. Y tiene como varias actividades de pasatiempos cada... Sea, en vez de separarlos pues los junto y la hago así más grande. Esa es una decisión como que cada uno toma personal. Lo que nos sirve el Excel es para saber el conjunto del número. Y una vez que sabemos cada uno de nuestras páginas, bueno, nos hemos repartido un poco las cosas, de a cada uno empieza su propio, digamos, cada ilustrador, proceso creativo, porque los cuatro que estamos en la revista, aparte de editar, y montarla y organizar, también son los ilustradores del número. Aunque luego ya te digo que también tenemos colaboraciones. Pero aparte, luego cada uno tiene su propio proceso creativo. Yo te hay preparado, tenía por aquí.... Por ejemplo, perros y gatos. Tengo que hacer la portada. Yo suelo empezar un boceto a lápiz [holds up pencil sketch of ‘Kiwi’ issue cover], un poco del dibujo, de cómo quiero que sea. Luego lo hago de tinta [holds up inked drawing] con una mesa de luz o lo que me sirva para pasarlo a tinta, y ya luego le doy el color digital en el Photoshop. Pero Martha creo que también hace la tinta a mano y luego color digital, pero Marina y Raquel por ejemplo, dan directamente color digital, o sea, que hacen tinta o directamente el color en digital. De hecho creo que Raquel trabaja con un iPad. Yo trabajo con un Mac, Martha, con un ordenador normal, Windows... Eso ya cada uno prepara sus páginas y luego subimos en una carpeta drive cada una de sus páginas, los colaboradores que nos han enviado sus página y yo hago la maqueta en InDesign y ya está. Y enviamos a la imprenta.

SN : Tienen algún tipo de dirección artística?

JGV : Em... por ejemplo, para nuestras páginas no tenemos... Nunca hemos dicho que queremos eh... O sea, no... Es una decisión de cada uno de nosotros. Nos ayudamos a veces más que dirección. Es como acompañamiento. A veces, cuando yo tengo dudas del color o algo y pregunto al grupo y una, “pues igual si lo haces así o... Te queda mejor esto”. Entonces es un poco como grupo. En cambio, con los colaboradores sí que cuando les pedimos, pues no sé, eh... Por ejemplo, para el número siguiente se lo hemos pedido a Clara Asturiano, que puedo leer un poco por encima el mail que le hemos enviado. Bueno... [looks for and opens email to read] (.) Siempre les pedimos cuando les decimos las medidas de la página y siempre les pedimos que nos manden... Bueno, mira, te lio el mail: “Hola Clara, soy JGV. Queríamos contar contigo en el próximo número de la revista. El tema será Perros y gatos. Nos gustaría pedirte una página individual, o sea, sólo una página, de 25,8 por 20,9 centímetros, que puede ser un pasatiempo, un cómic o una manualidad. Bueno, lo importante es que puedes hacer lo que quieras, que te lo pases bien”, y bueno, aparte de los datos técnicos, de las medidas, el dinero y todo, luego le pedimos que nos envíe como su idea o un boceto. Normalmente no lo hacemos como dirección de arte de... Si nos gusta o no, sino ((laugh)) por saber qué es lo que va a hacer eh... Sobre la revista. Pero luego, a día de hoy, de los 15 números que vamos a hacer ahora, hemos tenido muchos colaboradores. Siempre nos han enviado páginas muy, muy interesantes y muy guays. Nunca hemos tenido que decir “uy, esta página no” ((laugh)). La mayoría lo hace... Lo hace muy bien. Entonces, por ejemplo, Clara ya nos hay dicho

“estaba pensando en la página para la revista. Qué os parecería un juego tipo laberinto, con un perrito y un gatito buscando cada una de ellos su premio? Vos va bien incluir un pasatiempo así o preferís mejor de otro tipo?” Ya le hemos dicho sí, sí, nos parece perfecto y adelante.

SN : Así que también hay alguna participación vuestra en su proceso creativo individual?

JGV : Si se puede decir que... Eh... Dentro de, que ya... Que, bueno, todos los colaboradores tienen libertad, igual que quien escribe los cuentos... Los cuentos, luego los revisamos, corregimos alguna cosa, pero veamos que se mantiene la idea o lo que quería hacer. No nos metemos, no cambiamos el trabajo, no, nunca lo hemos hecho. Solo un poco corregir o si hay alguna medida, a veces no nos han llegado, que la página está a la medida que tiene un marco. Y por, como se corta a sangre la revista [holds up 'Kiwi' issue spread], para que no salga bien... Ese tipo de cosas sí que... [()]

SN : [Técnicas].

JGV : ... Pero de ideas, de estilo, no nos metemos en el proceso creativo de otras personas.

SN : Por qué?

JGV : Sea, porque pues eh... Cuando cada número elegimos quiénes van a colaborar, que a veces escribimos a ilustradores y nos () porque tampoco podemos ofrecer mucho dinero, bueno, eso... Siempre que elegimos es como la gente que ya nosotros creemos que nos gusta, que encaja muy bien para la revista, que ha participado luego en alguna otra revista o conocemos o... Tampoco el mundo de la Ilustración en España es muy, muy grande y conocemos a gente. Y entonces al final, pues siempre pedimos a alguien que nos haga una página sabiendo su estilo, que va=no sé cómo explicar, que va a hacerlo bien. Entonces confiamos en esa persona y, bueno, hay gente que lo hace muy, muy bien, gente que la hace un poco igual, más deprisa también. Cada ilustrador... Depende del tiempo y sabemos... Porque pagamos 100 euros por página de ilustrar, entonces sabemos que es poco dinero, pues entendemos que hay veces que les cuesta un poco más, pero nunca... Nunca nos hemos querido meter en pedirles cambios porque confiamos=sea, siempre nos ha salido bien. O sea, han sido siempre muy muy buenas colaboraciones. En general aportan como que de repente haya algo nuevo, por ejemplo en la de dinosaurios [holds up 'Kiwi' issue spread]. Bueno, María Ramos empezó con nosotros en el número 1 y hasta ahora siempre la hemos pedido. Porque nos encanta, amiga, y es muy, muy buena. María Ramos Bravo de ilustrar en (). Pero por ejemplo, esta es una compañera también que se llama Elena... González? Sí, González Sánchez y como que aporta un poco que colaboren, no sé, haciendo con su estilo o su página, no le queremos decir “no, nos... O no hagas esto o no”, sino simplemente que nos dé un poco la idea que han tenido y sobre eso ya... (.) Pues no sé, ya lo que ellos... No nos queremos... (.) Igual, porque somos también nosotros ilustradores, no nos queremos meter mucho en lo que está haciendo otra persona. Y cuando nos lo envía siempre, pues “oh, mira que bien está ahora” ((laugh)).

SN : ((laugh))[Sí, sí, sí].

JGV : [“Está ahora”].

JGV : Creo que es por eso.

SN : Eh, cuánto tiempo tiene un colaborador, o ustedes, para hacer un... Una parte, una sección.

JGV : Sí, para hacer las páginas. El colaborador, les solemos dar, intentamos ((laugh)), 30 días desde que le escribimos. Luego igual pasa una semana, nos envía un boceto, pero bueno, el colaborador solo tiene que hacer una página individual. Que, más o menos. Nosotros para hacer todas las páginas que hacemos, la mayoría de veces 10 cada uno, solemos tener y como mucho otros 30 días más, es decir, entre un mes y medio, dos meses.

Lo que pasa es que [clears throat] creo que al principio, con el número 1, número 2, que... (.) Claro, eran las primeras veces, por ejemplo, que tenías que hacer una página de receta, era la primera vez, los primeros números. Ahora ya llevamos muchos y vas más rápido. Si te ocurren ideas y formas de poner algo en una página mucho más rápido. Avanzas, digamos, más rápido en la parte de que se te ocurra algo, o como ponerlo, y al final en lo que vuelves a tardar un poco de tiempo en artes finales. Pero, pero ya tenemos como eso. Al cabo de los números hemos ido, hemos ido ya aprendiendo cada uno, pero te diría que máximo dos meses tenemos para esas cosas.

SN : Ehm... No tenéis miedo de entrar en... De recorrer a fórmulas, a estrategias fijas para os segmentos e estancar? De alguna...

JGV : Si... (.) En principio claro, la revista al final la hacemos, sobre todo nosotros cuatro. ((laugh)) Y yo me lo planteaba así hacemos muchos, muchos números, siempre va a ser igual. Pero es que nosotros mismos, como te dicho, hemos ido cambiando. Al principio, igual, a mí me gustaban hacer unas páginas de una forma y ahora un poco diferente, vas cambiando, vas aprendiendo muchas cosas y lo bueno que tiene es que aunque las secciones sean fijas y todo, las temáticas al ser diferentes y nosotros mismos al ir cambiando, creo que no hay ningún número que lo cojas y “este es igual que otro”. Eh... El año pasado hicimos un número de gallinas, por ejemplo. Este año de cerdos, los dos son animales, y los coges=son muy muy diferentes. Eh... Yo creo que es porque, porque vamos cambiándonos. Sí, siempre... Por ejemplo Jorge siempre coloreable, Martha siempre cuentos... Entonces igual sí sería fácil, que siempre “esto es lo mismo”, siempre la revista. Y luego otra cosa es que los suscriptores que tenemos, las familias, hay familias que han dejado de suscribir, pero porque los niños se han hecho mayores. Y en cambio otras nuevas han aparecido porque, o tienen otros niños, o aparecen porque ya los niños empiezan a ser más mayores. A partir de 4 o 5 años ya empiezan a suscribirse o les interesan los contenidos. Y entonces también es una forma de que aunque la revista siempre se mantenga con las mismas cosas, incluso nuestros propios, bueno, usuarios, que son los niños, van cambiando. Así que no sé, espero sea... Por un lado, yo tenía ese miedo, creo que sí, que he () Que, o teníamos ese miedo de... a ver si va a ser siempre igual ((laugh)). Pero después de haber estado, ya que son cuatro o cinco años, te diría que no hay ningún número igual que otro. Y de hecho, creo que cada uno de nosotros, cada ‘Kiwi’, o sea, cada equipo= eh=miembro, tiene sus números favoritos. Y sé que “no sé qué, me quedó muy bien esta página y me gusta mucho. No, a mí me gusta le...”, quiero decir que no, no son todos iguales. Eh, tiene... No sé.

SN : Es una buena respuesta. Es que cuando tienen ehm... Mismo con esos dos meses, creen que eso los limita en cuanto creadores?

JGV : Ehm... (.) Sí y... Y no. La verdad es que limita porque tienes que acabar tus páginas en un tiempo. Lo que pasa es que en realidad te he dicho dos meses, que es lo que solemos tardar, pero luego es un poco falso ((laugh)) por eso también no. Porque las veces que a lo mejor uno de nosotros necesita otra semana más, pues otra semanas más para acabar su página. Desde la parte creativa siempre hemos dicho, porque cada uno luego tenemos trabajos personales. Yo trabajo para una empresa de educación que no... Hace cosas de diseño web muy diferentes. Martha y Marina son profesoras de ilustración, y bueno, Raquel está preparando posiciones para bibliotecaria, tiene a su hijo, está ocupada. Entonces lo hacemos porque queremos la revista. Es aparte de nuestro tiempo. Entonces, desde siempre la parte creativa hemos dicho “vamos a pasárnoslo bien, vamos a disfrutar con unas páginas con lo que hacemos”. Hay páginas que se te dan mejor, pero las haces más rápido, menos. Pero si alguien necesita un poco más de tiempo o se le ha ocurrido una idea muy buena y es eso... Pues retrasamos un poco. Tenemos mucha flexibilidad en cuanto a imprenta. Y es

verdad que a, por ejemplo, las suscripciones que ponemos enviar a la revista en marzo. Eh... Ahora no me acuerdo si en mayo, en junio no sé qué y en octubre. Ya nos ha pasado, pediría los dos últimos años que una revista en vez de en marzo se envía al mes siguiente. Se avisa a la gente, “perdona”. Bueno, ((laugh)) podemos decir “hemos tenido problemas de imprenta” o “hemos no sé qué” y ya está. Y la gente, digamos eh... Los suscriptores, al no ser una, al no ser ‘Disney Channel’, al no ser estado independiente, hasta ahora nunca nadie ha dicho “pues no, yo quiero mi revista” siempre logo... Se espera o no sé. Los niños aguantan, algunos esperan un poco más y ya está. En ese sentido, no es que no seamos profesionales, en plan intentamos, pero, pero creemos que lo primero es que la revista tenga la mejor calidad posible y eso solo lo consigues cuidando al equipo al que todos estemos contentos. Si bien. Si... Si alguien tuviera que dejar de lado cosas del trabajo o tuviera mucho estrés y hace una página y no está a gusto, pues eso sería... Hombre. Una vez te puede pasar que estés más, pero para que se mantenga el proyecto tenemos todos que seguir contentos. Y por eso, en realidad tenemos poco tiempo fuera de trabajo ((laugh)) y hacer revistas de cosas, no podemos a veces hacer todas las actividades o estar en todos los sitios o ferias de libros que nos gustaría, porque somos cuatro en el equipo y... Y tampoco podemos estar en todos los sitios.

SN : Crees que no, no en el sentido de limitar, pero el tiempo que tenéis afecta las decisiones que tomáis para vos ilustraciones o el contenido en general.

JGV : Si al principio, cuando empezamos, al principio del todo, iban a ser dos números al año. Eso daba mucha tranquilidad. ((laugh)) Haces tu número, te olvidas y luego haces otro. Pero eso solo fueron los dos primeros. A partir ya del tercero ya fue la suscripción, no? Que sacamos tres grandes así [holds up regular ‘Kiwi’ issue], y el cuarto es uno pequeño [holds up smaller ‘Kiwi’ issue], blanco y negro, que siempre... Tiene pasatiempos porque es el de verano. Cosas relacionadas con el verano, juegos así... Y en blanco y negro tardamos menos en hacerlo, no? Porque en verano siempre es vacaciones, un poco más... (.) Y en realidad, claro, ahora al hacer más números tienes menos tiempo entre cada número. Te diría que, uhm... Las decisiones de uhm... Cuánto tiempo le podemos dedicar por uhm... Cada cuánto va a salir, no creo que afecte mucho al proceso creativo. Tanto como el hecho de que a veces te gustaría tener más tiempo de otras cosas de nuestro trabajo, o incluso en ‘Kiwi’, eh, tenemos que contestar a los mails, tenemos que enviar pedidos, tenemos... Es que es todo independiente! Tenemos a hacienda, no, que es la Agencia Tributaria de Impuestos, ehm... Organizar todo y hay veces que dices me pondría a dibujar páginas y páginas y tengo que hacer documentos, no sé qué, preparar cosas... Y eso te diría que incluso más que los tiempos de imprenta o que decidimos porque... Un tiempo de imprenta, nosotros que ya habíamos hecho proyectos de ilustración... Tú sabes más o menos cuánto puedes tardar con tus páginas, te organizas y lo vas haciendo. Pero que te lleguen mails, que tengas que hacer envíos, que tengas que gestionar otras cosas muchas veces no, no puedes organizarlo previamente. Creo que el problema es las cosas que de repente aparecen. Como que eso es lo que cuesta encajar. Que... Lo que ya tienes decidido para este año te diría, que ya en septiembre sé que me voy a poner a dibujar para el último número del año. Pero lo que no sé si en septiembre me toca ir a enviar correos o alguien nos escribe o tendremos un problema con algo, e... Sabes a lo que me refiero? Eso es creo lo que cuesta. Un segundo voy ligar la luz. [gets up to turn on light]

SN : Si, si, sí.

JGV : (..) [returns to seat] Ya está. Sí.

SN : Y... estaba leyendo ...las preguntas. [reads interview guide]

JGV : Si, yo las tenía por aquí a vista... De todas maneras y si tienes de cualquier otra pregunta, hm... Aprovecha. Si te ocurre, o...

SN : Si, sí. Pero... Que tengo más preguntas aún, ahora.

JGV : Si.

SN : Porque tenía una que venía después... tenía sentido con lo que habías [dicho].

JGV : [Sí, bueno], de las limitaciones del tiempo en el proceso de trabajo, de creación...

SN : Ah, sí. Si tomáis riesgos, como ilustradores, si creen que lo hacen, tomar riesgos en general.

JGV : Bueno, el mayor riesgo más que como ilustrador, te digo, el mayor riesgo es montar una revista infantil independiente. ((laugh)) Eso te va a quitar mucho tiempo y es complicado económicamente que no... En cima en España. Que vale en Inglaterra o en Francia, hay un mercado que permite mayor número de publicación y nosotros no vivimos de la revista. Todo lo que ganamos va en el proyecto para seguir imprimiendo y seguir haciendo cosas. Es como el mayor riesgo creo de lanzarte a la aventura, a crear una revista. Luego, como ilustradores, es difícil hacer algo con mucho riesgo cuando haces algo para niños pequeños. Porque claro, es para niños. Martha Ribas, que es la que tiene más ilustraciones de entre los cuatro, adultas, porque, por ejemplo, Marina Hernández ganó un premio que se llama PILA, que es de ilustración infantil. Raquel también hace a veces cosas para adultos, pero le gusta mucho la ilustración infantil y a mí, casi siempre a echo ilustración infantil, alguna cosa para adultos. Martha es la que más... Tienes que adaptar... Hm. El estilo igual puedes conservar, pero lo que quieres decir, no puedes hacer cosas muy arriesgadas. Dicho esto, que en todos los números lo que te he dicho de todos tenemos libertad. No hacemos una dirección artística de "tiene que aparecer esto o esto no puede aparecer". Y Raquel, que aunque haga cosas para niñas es la que más ideas locas se le ocurren, yo creo que es la que más arriesga ((laugh)). Y en algunos números se ha metido cosas que creemos que está bien, pero bueno, por ejemplo, el perro meando... [holds up 'Kiwi' issue page] O el número que hicimos de 'caca, culo, pedo, pis', pues claro, era un poco... Metió ((laugh))[holds up 'Kiwi' issue page] el maniquí pis y el de la niña y todo. Y la página, tú la ves y dices "qué?". Pero lo hemos metido no? En cual más? El del número 2 que era de la noche. Cosas que dan miedo, a los niños de por la noche. Es una página de como de vampiros y metía lobos [holds up 'Kiwi' issue page], sea cabezas de niños como si fueran globos de hinchar.

SN : ((laugh)) Si!

JGV : Pero tienen un estilo que es muy espontáneo, muy gracioso. Hm... No te da miedo. Son ideas un poco así. Otras veces igual, pues hacemos cosas más infantiles en sí, pero creo que ella, que ella es la que más como ilustradora, a la que más arriesga con las ideas, las primeras ideas que tiene. El resto... Aunque sí que es cierto que al tener libertad no es como los libros de texto, no? O de educación, que hay veces que los dibujos o las ilustraciones están muy cerradas. Parecen, los bordecitos, los niños muy sonrientes. Qué... Más da, por ejemplo, la portada que hizo de SOS, número del cambio climático [holds up 'Kiwi' issue cover], por los animales, claro, están enfadados. Están diciendo "oye, que está pasando? Estoy hasta los colmillos" dice uno. "Oye, que ya está bien", o metió lo una página de un.. [holds up 'Kiwi' issue page/poster] esto es como un poster recortable... Metió así sus propias coladas... Y te permites... Como hay libertad te permites hacer cosas que igual, en otro contexto estarías más cerrado. Incluso creo que en un libro ilustrado... Bueno que tenemos muchos... Hay ilustradores que en todo un libro se contienen... No su estilo, pero las ideas o cosas dicen "mejor que ser bien cerrado". Y la revista es muy abierta. No es para nada cerrado cualquier cosa o colaboradores que nos han enviado, también en este de 'caca, culo'... Este está muy bien la en.. en la carta esta [holds up 'Kiwi' issue page]...

SN : ((laugh)) Si!

LGV: Como... es una carta, pero es muy muy bonito. Este ilustra () y suele hacer coladas, cosas así. El 'caca show'... estaba muy bien. Así que lo mejor para a veces enfrentarte con tu miedo o decir "no me quiero arriesgar" es tener libertad. Porque poco a poco dice "vale, hice esto, no estaba seguro". Y si todo el resto de personas decimos "ah, está muy bien, qué gracioso!"... O simplemente tú mismo te das cuenta de que puedes. Y ya te digo que aparte de que la revista está dirigida para niños entre 5, 8 o 9 años... Entre 5 y 9, pues bueno, eso es un... Una barrera. No puedes hacer cosas ni muy sexual, ni no sé, algo que sea... No. Pero fuera de eso, si tú piensas como un niño, sea, te imaginas lo que le puede gustar, te pones en su cabeza y es mucho más libre que si piensas en un adulto.

SN : Cuando... Cuando haces ese ejercicio de te poner en la cabeza de un niño, también lo haces te poniendo en tus memorias de niño?

JGV : [Claro]. [Claro].

SN : [E] la observación es eso también puede servir de [inspiración... Materia prima], para lo que haces?

JGV : [Ayuda o inspiración, claro]. Sí, totalmente. Cuando empezamos el proyecto también como que queremos hacer? Una revista infantil independiente. Y los cuatro en España tenemos como referente... Te voy a pasar el nombre... 'El pequeño país'. 'El País' es el periódico que es como 'Daily ()' o 'The New Yorker', lo que sea, en España, El País. Antes, cuando éramos pequeños, tenía todos los domingos unas páginas que eran para niños. Y se llamaba 'El pequeño país'. Y venía con un cómic, una mini historia, un cuento o lo que sea, una receta de cocina y... Todos... O sea, como decimos "whoa, os acordáis de esto?" Es que esto nos gustó mucho en la infancia. Y a partir de ahí, bueno, aparte de otras revistas, por ejemplo 'Leo leo' también... [holds up 'Leo Leo' issue] (.) Ehm... Esta es francesa, aunque aquí en España. Te lo compro también aquí. Eh... Se la conoce como 'Leo, leo'... O 'Caracola' incluso. Un poco más para niños. Estas son francesas, pero bueno, nosotros conocíamos su versión española, no? Lo que traducían en España. Eh... Nos apetecía hacer algo como lo que nosotros vivíamos o vivimos en nuestra infancia con estas revistas. Es decir, un poco como nuestro pasado, volverla a llevar al presente, actualizar un poco el formato. Es decir, que 'el pequeño país' al final eran hojas de periódico. Y no se guardaba, porque eso ((laugh)) cuanto se dobla, no? Se rompe muy fácil. Actualizar un poco el formato, darle como más peso al propio papel que la revista tiene un papel más bien gordito... Eh... Hay gente que dice "pero esto es un cuento? Es un libro o...?" Y no, es una revista. Lo que pasa es que incluso el lomo está cosido. Está cosido... Entonces el formato está un poco actualizado, pero la idea de las mismas cosas que nos gustaron en la infancia, llevarlo a la actualidad. Sí que la hemos tenido. Y yo, eh... Por ejemplo a la portada, que te enseñé antes del boceto, o a mis páginas, pero bueno, eso te hablo de mí, yo siempre pienso en mí, yo de niño (.) () Jorge Con cinco o 6 años, qué hubiera pensado? Si le hubiera gustado. Y a día de hoy todo lo que hago, digo a mí me habría gustado. Y me hace pasármelo también bien. Porque es una manera de conectar con... Tus recuerdos de infancia, de cómo ver las cosas como niño, que es muy diferente a como las ves como adulto ((laugh)), y a volver a jugar, aunque ahora desde la parte que yo estoy creando ese contenido. Pero por ejemplo, cuando llegan las pruebas de imprenta, enviamos el PDF a imprenta, nos llegan las pruebas, nos dicen "está todo bien, corregido, nos volvéis a enviar el PDF". Yo siempre en las pruebas hago todos los pasatiempos, todo el resto ((laugh)). Todo, lo hago. Me sirve para corregir, veo "hay que () pasar una hora muy bien" ((laugh)). Y me... Es algo que me sigue gustando. Creo que a todos los 4 de la revista. Y a muchos lustradores que... Creo que les gusta mucho participar porque les hace esa parte de la infancia, volver a sentirse un poco como niños. Y dicho esto, incluso a mi abuela... Eh, my grandmother... Le gusta hacer los pasatiempos. Cuando le llevo la

revista, el laberinto, o sopa de letra o las siete diferencias. Le gusta ver la revista y hacerlo sea que... Ahí hay algo bonito que conecta pues infancia... La vida adulta, pero también que puedes jugar como un niño aunque seas más mayor. Nuestro público no son los adultos, pero conocemos a algunos adultos que compran la revista, pues porque como están plantear los juegos, las ilustraciones o les gusta. Y les apetece tener como una colección, o... Simplemente tenerla, pues igual que por aquí tenemos libros muy infantiles y porque te gusta... no se. No eres un niño, pero, [pero]...

SN : [Sí, sí], sí.

JGV : Sí.

SN : Es que eh... Os preocupa la idea de actualidad, de sentir que la revista es de su tiempo?

JGV : Claro, hm... Tenemos varios referentes. Si quieres te voy pasando también nombres. Estos referentes () cuando empezamos a crearla, sino que poco a poco, no? Revistas, eh... Lo que estás [estudiando], no?

SN : [Sí].

JGV : E à principio, obviamente, 'Anorak'. [holds up 'Anorak' issue]

SN : Sí.

JGV : Bueno, el estilo solo para que sepas que es uno de nuestros referentes. Eh... Como formato era lo que nos gustaba. Eh... Hubo una holandesa que se llamaba 'Maki - Mínimig for Kids'[holds up 'Maki' issue], pero creo que la conocimos cuando fuimos a Bolonia un año, pero creo que solo sacó un número o dos y luego se dijo que es muy difícil mantener.

SN : Sí.

JGV : Eh... Hay una italiana. (.) Esta salió después de 'Kiwi' que se llama 'Molla'. También está muy bien. [holds up 'Molla' issue]

SN : Ah, esa [no conozco].

JGV : [Aunque tiene grapas] es eme punto... . [operates computer] Ya lleva varios números y algunos... Como que también poco a poco va cambiando la revista. Cada vez la van haciendo mejor. En Canadá, otra que nos gusta mucho 'Grilled Cheese'. [holds up 'Grilled Cheese' issue]. Qué bueno, más que preciosa, la hacen con Risografía, logo que esté en inglés y francés para mí y a mí me parece un acierto, no? Depende del país donde está. Y en Portugal, bueno igual... claro las vas conocer, [holds up 'Triciclo' issue] ['Triciclo'].

SN : [Triciclo].

JGV : La hacen con Riso. Y la última, 'Dos Pontos'. [holds up 'Dois Pontos' issue].

SN : Sí, sí, es reciente.

JGV : Sí, es reciente, pero (.) estamos, todos los cuatro, estamos muy puestos con la actualidad internacional que-en el país. En Cataluña hay una que se llama 'Namaka', pero ni siquiera la compramos porque la calidad no... No es un poco lo que más eh... Me gusta, sabes? Comparado a éstas. Aunque cada uno pueda imprimir en risografía o en... Pero tienen un cuidado de la imagen y de la ilustración y son muy bonitas. Y hemos estado siempre pendientes de la actualidad, de lo que se hace ahora. Y obviamente quieres... Es decir... (.) Que el mundo de la ilustración infantil, pero no solo de la ilustración infantil, de la infancia, los niños han cambiado muchísimo en 20 años. No es que tú tengas recuerdos muy bonitos de tu infancia y quieras que los niños de ahora hagan ciertas cosas, no? Porque tú te lo pasaste bien. Obviamente hay cosas que sí, pero hay muchas cosas que tienes que estar actualizado o tienes que intentar... Hm... Ponerte un poco al día. Siglo 21 no?

SN : Tienes un ejemplo?

JGV : Hm... pues me refiero, por ejemplo, a libros o ilustraciones, igual no tanto en revistas independientes, pero eso en el mundo de libros de texto, educativos, tú ves ilustraciones que son antiguas ((laugh)). Ahora que lo dices, "esto podría ser de 1980 o 90". Eh... (.) Como

ejemplo, incluso te diría que 'Leo, Leo', o 'Caracola', o revistas que es que ya lleva mucho tiempo, aunque hayan cambiado el logo ((laugh)) o algunas pequeñas cosas, que no son como ninguna de estas que me te he pasado. Mira, también hay la que se llama 'Biscoto'...

SN : Ah, yo co... Sí.

JGV : Está muy bien. No son como ninguna de estas porque ya llevan tanto tiempo haciendo cosas de cierta manera en ciertos formatos que de repente no te da por vender 'Leo, Leo', o como 'biscoto', un periódico gigante, o como 'Georges' algo para recortar o porque.. Hm, ya su esencia... Ya ha cambiado, sea ya no puede ser igual. Eh... Entonces creo que todas estas revistas que surgen ahora, que lo primero en la actualidad, creo que quieren separar un poco a los niños de la parte digital. Que no es nosotros, no es que estemos en contra. A mí me gustan mucho los videojuegos y de hecho trabajo en cosas de web. Es que es lo que creo es que si hay un equilibrio, si el niño conoce una parte y la otra, va a estar más preparado para el mundo real. Porque hay cosas que son web y digital y en eso nos avanzan mucho. La edad que tiene va muy rápido y me parece muy bien. Pero igual en lo físico recortar y colorear. Claro, he notado mucha diferencia entre niños que sí que les gusta la revista o revistas, y luego nos envían dibujos, y niños que igual nunca, o están conectados a la tablet, o a la tele, o a los videojuegos, a lo que sea. Porque cuanto más practicas también más aprendes, más desarrollando... Y eso en la actualidad, pues es un reto intentar equilibrar o separarles de la parte digital. Y en ese sentido creo que todas estas revistas que, de una manera u otra, mejor o peor, como intentamos, es aportar lo que podemos para que estos niños tengan opciones. Nunca... Ni 'Kiwi' ni nunca vamos a competir con 'Disney Channel'. No son nuestra competidora, porque es que es imposible. Ellos pueden ofrecer un juguete hecho 'made in China' o unos 'lego' o cosas que es que... Y sólo nosotros [holds up 'Kiwi' issue], solo una revista ya cuesta casi el doble que lo que ellos ofrecen encima con un regalo de ellos. Así que ((laugh)) no podemos competir contra eso, lo que tenemos que ofrecer es... para ciertas familias. (.) Que tampoco es que sea imposible a nivel económico, tampoco estamos dirigidos a solo gente con mucho dinero, porque ha habido de hecho hasta familias que los niños querían la revista 'Kiwi' de regalo, pues la piden en Navidad o algo así. O sea... que aunque es más dinero, no es imposible de adquirir. Igual que en muchos libros infantiles, que tampoco es que sean tanto dinero. El problema es que claro, si sumas a todos los gastos, pues la cultura es dinero y es un esfuerzo. Pero damos la oportunidad a gente, y gente de todo tipo e incluso en pueblos perdidos de España. De repente nos llega uno de... Tú ves el código postal, dices "dónde está esto?". Y no te viene ni una calle, pone "carretera no sé qué" "camino del tal". La casa que está en no sé dónde, eso es un pueblo por ahí. Pero el niño o la familia a lo mejor ha conocido la revista a través de familiares normalmente o... O algunos amigos o en redes sociales, y la ha gustado y quiere probar. Y está bien intentar. No podemos cambiar el mundo, pero intentan aportar que por lo menos quienes quieren pueden acceder. Bueno, y las bibliotecas también. Si algo, se algunas personas o algunas entidades, no? También a nivel institucional están interesadas, pues nosotros ofrecemos este producto y ahí está nuestra aportación ((laugh)).

SN : Qué aporta 'Kiwi' de diferente de 'Disney Channel', por ejemplo.

JGV : Bueno, es que todo. ((laugh)) Es muy difícil no? Comparar. Es que no tengo ni aquí nada así, pero... En primer lugar, nuestra parte, desde el inicio de concepción de cómo hemos creado la revista y nuestra idea, no es ni hacernos ricos ni ganar dinero porque no lo estamos haciendo ((laugh)) y tampoco (.) cambiar o encerrar al niño en una mentalidad. Y eso en cuanto a nivel, que igual los niños al principio no se dan cuenta, pero conforme un adulto no ve el crecimiento de un niño con revistas independientes o ni siquiera revistas, libros o en general más abiertos o algo como 'Disney', que ha evolucionado, pero bueno, 'Disney

Channel', 'Cartoon Network' o 'Boeing' no sé, como muchos que tienen mucha relación con videojuegos o con todo lo digital que suelen remitir de la revista a la pantalla. Bueno, 'Disney' es el claro ejemplo entre la película () la revista, no? Y siempre estás entre esos dos aspectos de "pero no puedes hacer algo que sólo sea un papel o algo..." Que no hay nada... () Pixar, no? Que hay gente creativa buenísima, pero... Hm... No les interesa esa parte del papel, solo es, son como números, no? Pues si sacamos estos números crece el dinero. Y en la parte de las ideas, de la parte pedagógica, nosotros hemos pensado que la mejor manera para que el niño aprenda.... Aprenda de todo eh? Esto de dinosaurio, de cosas de no sé qué, de estrellas, de comida, de lecturas, que aprenda de lo que sea, es que se lo pase bien. Y se divierta y se manche y juegue y recorte. Y creo que con 'Disney Channel', todo está pensando a un entretenimiento, en plan entretente, pero no... (.) No te lo pasas bien, realmente. No... Es como un poco con lo de los juegos, no? Y ahora es como... Juegas, parece que te lo estás pasando bien, pero en realidad estás intentando ganar dinero en el juego para conseguir mejores no sé qué y tal, y no sé. yo recuerdo muchísimos juegos en 'Zelda' o juegos antiguos, 'Pokémon', todo esto. El objetivo no era tanto ganar dinero, sino pasarte una historia. Te contar una historia. A veces incluso bonito desde el punto de vista del guion. Cómo iba evolucionando? Al principio eres un no sé qué y te cuentan, y igual que tiene un principio, tiene un fin. Pero parece que los juegos de ahora están pensados para que nunca tengan fin. 'Disney Channel' para que nunca tenga fin. Es decir, podrías comprar 100 mil 'Disney Channel' y te diría que la primera es como las cien mil. La primera, o sea, la evolución que tiene es muy poco recorrido. Y no sé nosotros nuestros cuentos, las formas en la que tal... Queremos, pues no sé, transmitir ciertas cosas. Eso por una parte, que me parece lo más importante y luego, por otra, la propia ética de la revista. Usamos papel ecológico, que somos pequeñitos, pero bueno, imprimimos aquí en España Hm... Que pagamos a nuestros ilustradores lo que podemos, pero nosotros no cobramos, pues a la gente de fuera, sí. Que lo que les ponemos pagar, que siempre... Pues, venga, te regalamos revistas porque somos hm... Creo que el espíritu familiar independiente se transmite también a parte de los contenidos y la calidad que tenga la revista en el trato que intentamos con las personas. Y por ejemplo, pues, a esta misma reunión decimos mira, nos viene muy mal tiempo, no sé, pero nunca... O gente que nos escribe con el portafolio. "Pues ahora no podemos, te tendremos en cuenta". Hay gente que también está aprendiendo. Les decimos "bueno, es que buscamos a más profesionales" o... Eso. Pero intentamos contestar a todo el mundo, es lo mejor que podemos. Tarde, seguro, porque no tenemos un equipo, ni un, ni una empresa como muy grande, pero... Somos lo que somos y somos humanos, y nuestro tiempo y nuestra vida es limitada, así que dentro de lo que podemos, pues... Tú ves la revista y sabes que está hecha por humanos, por gente normal, y... Aunque no sea muy profesional, pero hay un aspecto independiente y que se transmite y es también algo muy diferente a 'Disney Channel'.

SN : Crees que una persona que vive en España, cuando lee 'Kiwi', va a sentir que tiene una conexión con su contexto geográfico o cultural en particular?

JGV : Y yo creo, yo creo que no exactamente. (.) No es una revista... Bueno, está en castellano, claro, eso ya influye, (.) pero no exactamente. (.) Tiene como... No lo, nunca lo hemos visto como una revista local. Porque de hecho los cuatro somos de Madrid, pero diferentes zonas de Madrid. Y si te digo una cosa, ser de Madrid, haber nacido en Madrid es un poco como nacer en ningún sitio. En España sí, pero comparado a Cataluña, que es... "Soy catalán". Hay bascos, "soy basco", incluso Andalucía "soy andaluz". Ser madrileño, aunque ahora están intentando que parezca como una cosa... Ser madrileño es ser una mezcla. Mis padres, mis padres viven en Castilla La Mancha, mi abuela luego, Soria, sea, hay mucha mezcla. Y encima de Madrid, es que yo vengo del norte de Hortaleza, Raquel de

otro sitio, sea... Nos hemos juntado de varios sitios. Y la revista no, no cuenta noticias que estén pasando en un sitio en concreto. Cuenta más experiencias, digamos ahora de la actualidad, del cambio climático, de cosas de, pues, el feminismo o la empatía, la igualdad eh... Usando pues, ya te digo, por ejemplo, para hablar de igualdad, pues usamos animales o... O si metemos, por ejemplo a una mujer puede ser una aventurera, puede ser... No le damos una importancia que igual otras publicaciones sí, que tiene que tratar sobre esto. Si, no, hacemos un poco de cualquier cosa, puede funcionar para que transmitir nuestro mensaje. Un número, el de dinosaurios en que Elisa Víctor escribió un cuento, y un poco es como un dinosaurio trans que se quiere cambiar el cuerpo, algo así. La verdad es que nos cuento esta súper... Súper bonito, porque no es no es directo, simplemente lo tienes que normalizar. Todos los discursos, todo normalizarlo. Tratas el cambio climático y todo, pero lo tratas de una forma divertida, los animales, "oye, que ya está bien", no sé qué (). Luego, pero no es como "qué está pasando? se va acabar el mundo!". Y nos está funcionando a nivel local, obviamente por ser en español, e a nivel nacional, pero tenemos bastante gente internacional. Poco a poco... Creo que es más difícil que nos lleguen porque para que nos conozcan tienen que buscar o... Pero hay gente, si, si, nos han llegado bastante desde Estados Unidos, de Francia, Inglaterra, de Holanda también hay bastante gente. Portugal a unos... Brasil, incluso. Puerto Rico, el año pasado también, 2 o 3 suscripciones, igual es poca gente y muy variado. En Canadá también, porque siempre luego cuando hacemos los envíos, claro vemos, no? Sacamos un nuevo número, vemos a quienes se los enviamos. Y cada vez más hay... Te diría unos 30, 20, 30 suscriptores internacionales. Que está bien. Y yo creo que es un poco por el idioma también, porque hay familias que quieren también que sus hijos aprendan español, aunque son de origen español, aunque vivan en Estados Unidos. Si les interesa.

SN : También tienen algunas secciones en inglés.

JGV : Si siempre tenemos desde el primer número. Queríamos meter algunas páginas bilingües, vas que poco a poco se han ido variando y luego hemos metido algún otro idioma y... Como francés o por que no sea solo inglés. Y hay veces que hemos metido una página en inglés y yo por ejemplo estoy estudiando japonés y también metro palabras japonesas y no me acuerdo... A ver... [reaches for 'Kiwi' issue] Del número, sí.. El 5. A veces es como un juego en plan puede ser bilingüe de lo que queramos. De hecho, quería hacer una página en ruso una vez. [holds up Kiwi spread] Esta es en japonés, que tenías que encontrar palabras y no sé qué. Y como yo soy el que está estudiando eso, es cuando me tocan a mí y a veces, quedase... Pues aquí también hay algunas... [holds up Kiwi spread] Esta es más pequeñito, es solo una parte. El resto de la página era como "descubre unas gallinas escondidas" o "hay más cintas naranjas o azules?", sabes? El resto de la página es normal, pero algún detallito me gusta meter. Pero bueno, el inglés... Como que para algunas familias también les interesa que haya algún contenido, pero diría que lo hacemos un poco freestyle, no... ((laugh)) No hay realmente un proyecto educativo de inglés. "Le vamos a enseñar inglés a los niños" no, porque si no sería muy diferente la revista. Ya, para enseñar una lengua, creemos que hay otras maneras, no? En otros medios. Y mira, por ejemplo, si alguien nos preguntara "hemos visto, tenéis una página en inglés o dos"? Depende del número. "Por qué no metéis más a lo que sea?" lo primero les diríamos suscribíos a 'Anorak', sea, por favor, si os gusta Kiwi, lo mejor es que conozcáis de otra revista. Por la página que hicimos en francés, "que nos ha gustado mucho". Pues "mira, si os ha gustado esta tenemos 'Georges', o tenemos otras opciones que si a suscribirse de Francia, yo me suscribí todo un año 'Biscoto', que tengo por ahí un montón, y no sale tan caro, sea... Bueno. Si te resulta muy caro por los gastos de envío, pues igual compras unos números. Con eso el niño... Hay veces que... Tenemos

historias de que vuelven mucho a las revistas, vuelven a leer el cuento, vuelven a reír, les gusta a veces volver o redibujar algo... O si tienen un proyecto de clase, no sé, volver a informarse. Entonces, si compras una revista internacional de otro idioma, pues te puede dar mucho juego, para mucho tiempo.

SN : Cómo es vuestra relación con vuestros lectores?

JGV : La relación, no? (.) Eh... Hubo un antes y un después ahora con la pandemia. (.) Antes de la pandemia, desde que empezamos... (.) Bueno, Martha ha sido también profe de guardería. Yo he estado de monitor de tiempo libre, acompañando a niños en viajes y vigilando recreos y cosas así, bajándolos en la escuela. Raquel tiene a su propio hijo en casa. Entonces todos nos gustaba un poco interactuar con los niños directamente. Haciendo los talleres, e... Presentaciones en librerías, proponiendo manualidades o a veces, recortando con ellos, dibujando con ellos. Era algo muy cansado, pero te da mucha vida. E muy bonito. (.) Me acuerdo del número uno fue 'Ñam', que es el que tienes, e hicimos un taller como de Archibaldo, colas con cosas de fruta, así, y tenían que hacer caras y máscaras. Se ha pasado muy bien. Luego, conforme iban cambiando los números y las temáticas, pues a veces sean recortables, recortes con camuflajes, o un teatrillo... Luego, en el de magia hicimos una cosa que era muy como un... gira... giroscopio. No, no me sé el nombre exacto, que es con un palo y pones un... Como dos estos que a veces parece que está el pájaro fuera de la jaula e a veces [dentro].

SN : [Sí, sí, sí]. No me acuerdo del nombre.

JGV : [searches for it online] Creo que era giroscopios, no me...

SN : Qué hace así? [gestures]

JGV : (..) Bueno, no, no sé si lo estoy buscando bien. () Algo que poníamos un palo y así lo giramos, o un hilo, y parecía... Cuando decía que hacíamos cosa de magia, lo hicimos con varios y... Y está muy bonito. Eh que los talleres que hicimos? Justo, es que, con la pandemia... Pero sí, sobre todo de hacer cosas, de montar, recortar y todo. Y luego también dibujaban, y lo que dibujan a veces los talleres, luego lo metíamos en las revistas. La sección de pequeños colaboradores, como te he dicho antes, al principio, pues no sé, nos llegaban 10 dibujos, madre, pero es que ahora el año pasado con gallinas, o este con cerdos, 30, yo no sé. No te dan casi ni igual. Siempre hemos publicado todos los libros... todos los dibujos que nos han enviado, siempre. Una de las políticas que tenemos aunque no nos quepan, hacemos hueco y siempre nos gusta que aparezcan sus dibujos. Es de las cosas que más ilusión nos hace poder ofrecerles. Que vean dentro de una revista completa algo que han hecho ellos y que está ahí impreso. Y saben que lo pueden enseñar en clase, a su familia, que les hace mucha ilusión. También lo de que muchos suscriptores nos pongan los nombres de los niños. Cuando enviamos las revistas, porque les llega a ellos directamente, les llega el sobre a su casa, le ponen el sobre siempre, [holds up an illustrated envelope] también tiene como dibujitos o algo. Pues, por ejemplo, les llega tatati, tatati y es el nombre del niño. Y como los niños nunca recién correos porque no tienen facturas ni cosas de banco, pues de repente reciben algo y "whoa!" y no sé. Y ahora que encima también es más digital, que, recibirlo, es algo que los padres nos dicen que se ponen súper contentos, que les hace mucha ilusión y es algo bonito. También hemos recibido a veces fotos de los padres que nos querían mandar, normalmente por redes sociales, en Instagram. Nos etiquetan cuando se ponen a dibujar los niños o nos dicen no se " que lo ha gustado mucho no sé qué" o... Pequeñas reseñas o... Correos que nos dice, el padre lo envía, pero es el niño el que escribe: "me a gustado mucho, no sé qué. Ojalá la reeditáis esta sección" o cosas así. Es una relación muy bonita porque te da mucha vida. Son, o sea son gente. Sí, son las personas por las que todo lo cansado, todo lo que merece la pena, el esfuerzo, lo... Las veces que decimos "ya no puedo

más, estoy muy cansado, pero tengo que seguir haciendo la página o la maqueta”, escribiendo a gente dice “bueno, si lo hago por los niños, vale. Si lo tuviera que hacer por mí o por dinero, ((laugh)) no hubiera hecho cosas en plan, no hubiera trabajado tanto con ellos”. Entonces una relación muy bonita. Que es lo que pasa, que con la pandemia vivimos dos cosas, o sea, en pasado no? Dos años. La primera es que el primer año de la pandemia fue muy duro. Perdimos a muchos suscritores. Yo creo que económicamente mucha gente. Y era muy incierto el panorama y dijo “ es que este año mejor no me suscribo porque es un gasto más”, no es mucho gasto, pero es un gasto más, son 29 euros anuales. Y lo segundo fue que aunque luego el año pasado y todo va mejorando, este año también tenemos previsión de que va bien sea el inicio de año, aunque ahora tenemos mucho trabajo de ir renovando. Escribiendo a la gente “ey, quieres volverte a renovar la suscripción?”. Aunque hay mucho trabajo, vemos que también parece que va a ir bien este año, mejor que en el pasado, pero hemos perdido muchos talleres, mucha rebeldía, mucho estar en contacto con los niños en festivales... Eh muchos festivales los hacemos de forma gratuita antes. Cuando colaboramos hicimos uno... No sé si tengo la foto, pero en La Casa Encendida que hicimos unas gafas, dibujamos. Nos lo pasamos muy bien y no nos pagaban. Pero es que... Era muy, muy divertido, muy enriquecedor. Era algo que te gustaba hacer y eso está perdido. Ahora no...

SN : Sienten que había algo que.... Que en esos talleres, presentaciones, festivales, hm, eso tenía alguna influencia en el proceso creativo? Ese contacto?

JGV : Y yo creo que directamente, no. Sea, directamente... Son dos cosas separadas. Una cosa es las cosas que tenemos que hacer para la revista, nuestras páginas, ilustraciones y otra es el contacto con los niños que hacen manualidades, talleres, recortar con ellos, dibujar con ellos. Entonces directamente como que son dos cosas. Teníamos un taller un fin de semana, hacíamos el taller, teníamos nuestra página, hacemos nuestra página. De ellos, los dibujos que nos mandaban tienen su sección. Pues tampoco es que nos afecta a nuestro proceso creativo. Pero indirectamente creo que sí, fundamental. Indirectamente el estar rodeado de las personas a las que más quieres que les guste tu contenido y para las que te esfuerzas tanto y estar encima rodear no uno solo, no, sino como a veces la familia. Muchos y a veces desconocidos y ver que disfrutan y con las cosas que disfrutan, hace replantearse muchas cosas que quieres contar o cómo las quieres contar. Que en el proceso directo no, no te cambia de repente que digas “porque conocí a este niño voy a cambiar todo mi estilo o voy a hacer esta página por él”. Pero indirectamente tu cerebro dice “whoa, te acuerdas que les hizo mucha gracia... No sé, esto... Ese pelo que se tiraba no se o... que me empezó”, porque los niños si les haces caso, te cuentan todo. Sea te cuentan su vida y te... Aún el más tímido, si tú le haces caso, le dije “a ti te gusta no sé qué o cuál es tu plato de comida favorita no sé qué”, te cuentan todo. No, en principio no es que no seas muy muy tímido o no, en este momento no quiere hablar, pero muchos hablan mucho y le gusta mucho, y reír y contarte cosas y contarte su forma que tienen de ver el mundo. Que a veces te cuentan simplemente como ellos lo ven y a veces te das cuenta de que verlo de una manera más simple o más, no? De otra perspectiva más, se abajo y cambia mucho. Tú te imaginas que lo importante está en un sitio y estás en dar cuenta de que visto mucho más simple, importante es otra cosa. No... No centrarte tanto en... No sé. A veces con el paso del tiempo no se ha volviendo más adulto, tener más responsabilidades. Pero ellos... Mantener ese contacto era muy importante. Entonces, ahora, aunque seguimos haciendo la revista para ellos y los dibujos que... Se nota que llevamos dos años sin mucho contacto. No puedes... No sé cómo decirlo. Ver que la revista, tiene ese retorno en ellos o ver cómo la disfrutan. Ahora mismo estamos un poco... Que sabemos que sí, pero hay veces que esos venían bien para sentirlo. Entonces de forma indirecta, creo que ayuda mucho la reacción. Sí, sí, sí.

SN : Que quería preguntar sobre lo hecho de que es un periódico. Esa dimensión temporal que los libros ilustrados, por ejemplo, no tienen. Como lo utilizan o como... Contribuye a la experiencia de la [revista].

JGV : [Hm...] Claro. Lo que diferencia... de crear esta revista, y cuando todas estas revistas 'Biscoto', otra... 'Anorak' incluso, lo que diferencia de crear una revista a crear libros ilustrados, que algunas también tienen esa parte, necesita una parte editorial, publicamos esta revista y una parte es libros. Es que con la revista, la periodicidad, el hecho de que sea cada X tiempo, sea el cual él sea, si es anual o sea lo que sea... Hace que sepa que tienes que organizar bien, tienes que saber muy bien lo que quieres, dónde vas... Con un libro ilustrado, igual puedes hacer un libro ilustrado, este personaje o este ilustrador o lo que tú quieras en este formato chiquitito, luego en uno muy grande y luego... Que normalmente hay líneas editoriales, pero se permite un poco más... Una revista es como una colección, digamos editorial, cuando tú te empiezas y quieres que todo se mantenga bastante parecido. Luego puedes crear, jugar con las pequeñas diferencias de temática, de secciones. De repente vas cambiando. Eso sí, pero no te permite tanto juego de repente cambiar todo. No? Porque ya tienes esa cosa de "es que cada año tiene que salir esto y tienes que tener estas, no sé, características". Por otro lado, lo que está bien es que claro, la gente ya sabe... Para la suscripción, no? Si nosotros hiciéramos libros ilustrados dependeríamos mucho de que luego se vendan o no. Igual uno va muy bien y nos llega mucho dinero o dos muy mal, y de repente no tenemos. Con las suscripciones lo que hacemos es los primeros meses del año, bueno, ya desde final del año de antes, y los primeros meses de este año, abrimos la campaña. La gente se suscribe. Puede pagar con PayPal o con... Y luego le llega la revista. Se suscribe para todo el año y ya le va llegando. Y todos esos suscriptores que ya empezamos a tener desde el principio del año ya nos permite saber si tenemos dinero para imprimir o no, que todos los años siempre pues es la cosa, no? Tener dinero para que el proyecto siga adelante. Siempre acabamos... A día de hoy siempre hemos sacado el año anterior con un beneficio, puede ser 1000 o 2000 euros... Al año, depende. Y ese beneficio ya va al año siguiente y todo lo que tengamos este año, pues ya con eso la revista, pues, podemos asegurar gastos de imprenta. Y todo eso lo tenemos previamente. Es algo que desde que hicimos el crowdfunding en 'Verkami', que es lo... Bueno, me imagino que si lo buscas en la web...

SN : Si, si, lo he visto.

JGV : Si... Es que hicimos dos.

SN : Ah! ((laugh))

JGV : El primero crowdfunding fue del número 1, este es el de () Y el otro. Es decir, el otro debe ser como so... [operates computer] Para empezar el proyecto no teníamos dinero, no, no teníamos ni 30000 X, euros porque no los teníamos. Entonces hicimos el primer crowdfunding, que es el segundo que tendría que ser de 'Ñam'. Y con ese primer crowdfunding pudimos pagar el gasto de imprenta del primer número e del segundo. Partir del tercero, que ni poco lo que te he explicado hace unos minutos, ya hicimos la suscripción anual y con la suscripción anual, ya que estuviera programado en plan todo el año, se pudiera comprar desde el principio del año, poco antes. También desde finales del de antes. Y ya con eso tirar para adelante. Entonces un... El hecho de que sea esa periodicidad y nos permita hacer esa es la suscripción. Yo creo que ahora no es sólo a las revistas, ahora se ha extendido a todas las plataformas digitales e incluso ni siquiera de entretenimiento. No sólo que Netflix, HBO, Amazon quieran que estés suscrito porque sacan un dinero cada mes, sino hasta incluso cosas como Adobe Photoshop. Se han dado cuenta de que, claro, si tienes gente suscrita, pues tienes un dinero seguro. Si tienes un producto que igual lo vendes o no a 'x' persona, es decir, tú imagínate que puedes comprar Netflix. De por vida. Pues hay gente que

le va a interesar y gente que no. Pero solo lo haces una vez. Cambia suscrito estás ahí... Y los videojuegos igual. Mucho más interesante que comprarte un videojuego, que ya lo tengas para siempre en tu casa, que encima luego, si es físico, puede revender de segunda mano. Eso no les interesa, pues quieren como que te suscribas a algo que te permite jugar siempre. Porque es un poco... Las revistas desde su inicio ya tenían esa... Esa idea de que sea algo que te suscribes. Y tiene, pues, las ventajas de organizar y económicas. Pero, pero bueno, también no se. Ha de poder ofrecer libros ilustrados. No sé, es que esta guay, sea... Como poder hacer las dos cosas como estas, algunas editoriales hacen, pues igual que en algún momento nos lo plantearemos. Por en cuanto hacemos la revista, y como ya es mucho trabajo, pero llega el momento de sacar algunos libros ilustrados, también nos gustaría. O cómics infantiles. Una cosa que todavía hay, pero que va desarrollándose.

SN : Son experiencias diferentes...

JGV : [Totalmente].

SN : [Para] el lector también.

JGV : Claro. Claro. La forma en la que recibes una revista no es la misma que en la que tú compras cuando sale un libro nuevo, no? En una librería o por internet, porque las revistas como que sabes que te va a llevar. Tienen, aunque sea más tarde o... Pero como que la estás esperando, te suscribes y () Va a llegar. El libro, tienes como que ir a buscarlo. Algunos te interesarán y otros no. Incluso de 'Biscoto', me encanta lo que hacen, pues algunos que no, que he visto los libros ilustrados, este me gusta mucho, este no me lo compraría, pero las revistas y todos los números, de la revista igual hay un poco de este, un poco del otro en una mezcla y una variedad que igual un libro también está solo enfocado a un... Más individual. La revista y los periódicos son un trabajo colaborativo. Más entre muchos periodistas o muchos ilustradores, son todos... Nosotros somos cuatro, pero entre que el cuento lo escribe otra persona, y tenemos a gente que escribimos. También a veces en la escuela de arte que se llama 'Arte 10', en el que estuvieron Martha, Marina y Raquel, se conocieron ahí en Atocha, en Madrid. Se conocieron ahí haciendo ilustración en una escuela pública de arte, ilustración y moda. Y una de las cosas que tienen. También a veces aceptarnos como a gente que quiere hacer prácticas o algo así, y les ofrecemos un hueco para una o dos páginas de la revista. No es como prácticas de empresa realmente, porque son más de aprendizaje, no? Relacionan con la escuela, no con... No es como un máster o... Prácticas, sino gente que está estudiando y les decimos cómo pueden enfrentarse a una página en blanco. Y esas colaboraciones también están bien. Ante todo que sea social, colaborativo e independiente. Marca... Marca tú... Tu producto.

SN : Si te parece posible alguien hacer una revista solo.

JGV : No, no lo sé, yo lo pienso, digo, si estuviera solo no. No sé las que te he dicho si alguien las hará solo. Creo que fue el problema de 'Maki', pero bueno, una persona muy simpática, holandesa. Creo que nos cruzamos en Bolonia, donde estábamos Martha y yo, y Marina. Fuimos un año y nos encantó su revista. Todavía no habíamos empezado a sacar el primer número de 'Kiwi'. Nos enseña 'Maki'. Nos encantó la revista, estaba muy bien, pero era como una trabajadora que habían estado una empresa trabajando muchos años [holds up and flips 'Maki' issue] después la normativa mínima. Tienen un estilo bastante también fresco. Todo muy, muy guay. Y nos contó que había estado en una empresa trabajando en muchos años, que quería montar esta revista y que ella misma, sea una sola persona, coordinaba a todos los ilustradores externos, es decir, ella no era ilustradora y los textos y las actividades no sé qué. Y es que yo creo que sacó otra 'Maki'... Nosotros tenemos el número uno. Pues saco otro y dejo de existir. Luego creo que está dedicada a hacer cosas de diseño para niños y cosas así. [operates computer] Pero claro, es que uno solo... Yo te diría que imposible. Ahora,

igual que te digo que uno solo me parece un imposible... Mira, ves? [looks at website] Ahora saca 'Maki Mini Mag', que tiene Books, Toys, Design no? Como que ha hecho otras cosas. (.) Pero lo que es la revista en sí, creo que solo saco este. 'the first print'. Y ya, ya... Te diría que aunque creo que no es posible uno solo, necesitas estar acompañado aunque luego el equipo cambie o... Pero rodeado de gente para... Para también que los momentos más difíciles en los que hay que trabajar mucho, hay que tomar decisiones... Puedas hablar con más gente. De veras, no sé, es que somos muy un poco familia. Cada uno venimos de sitios diferentes, pero es que nosotros somos familia 'Kiwi' y hemos quedado para celebrar cumpleaños o cosas o celebrar cosas y siempre aparte de la revista, pues nos une como amistad, y por ser bonita. Te diría que uno solo y toda esa compañía le falta. Entonces es que creo que imposible o casi imposible. Pero te diría que, rodeado de amigos o con este equipo, siempre es posible. Sea cualquier proyecto. Aunque no tengas dinero, es que nosotros no teníamos al principio una financiación externa o nosotros mismos una inversión de 10000 euros. Nada. O sea, empezamos menos después de la nada. No teníamos dinero. Con gente, cuando sales de las escuelas de arte, de unas universidades Bellas Artes o te juntas con gente que le guste un proyecto, puede ser infantil, puede ser adulto, mira, yo también lo he hablado. Molaría un montón crear una revista para los mayores, para la gente de 70, 80 años que pueden hacer también sus pasatiempos o que les haga sabes? Pero claro, nadie va a querer porque eso económicamente es súper difícil, pero sería si te juntas con gente que le guste algo y te interesa, yo creo que es posible sacar adelante cualquier proyecto. Ahora que necesitas mucho tiempo e mucho esfuerzo. Si no tienes dinero, en buscarte con un crowdfunding, o reunirlo o intentar vendérselo algún proyecto, claro. Por ejemplo, en Francia tienen muchas más soluciones. Nosotros sí que recibimos justo al año la pandemia, la del INJUVE, que es el Instituto de la Juventud, nos permitió pagar los gastos de imprenta de este año. Y como te dije que fue un año difícil por la pandemia, fue el 2020. La 'beca' del 2020 nos permitió un poco seguir con el proyecto y que en 2021 fuera bien, y que todavía podamos seguir publicando. Si tienes ayudas de estas instituciones o... Pues mejor. Pero si te juntas con un equipo que tengan los mismos intereses, y bueno, luego es verdad que hay veces que no es fácil trabajar en equipo y que al cabo de los años se puede romper las... las relaciones o el proyecto. Pero empezar un proyecto se puede hacer en teoría. Espero que dure uno o dos años mínimo. Uno de una película, de un libro. Y es muy bonito colaborar con... Ahora, porque cada uno, Martha está dando clases e Raquel esta no de niños, pero es bonito sentirte acompañado que de hecho a ti en el mail, creo que fue Marina te contesto en algún momento, no? Yo lo estuve mirando luego. Martha hasta el mail lo recibimos todos, todos nos metemos, cualquier información lo compartimos entre nosotros, nos enviamos audios, no? Tenemos un grupo de WhatsApp... Y cuando quedamos y nos enromamos no se... El equipo es... a veces es muy bonito. No es tampoco una empresa, nosotros es una asociación sin ánimo de lucro, lo que te permite las asociaciones, poder hacer facturas y... Porque si no, como una sola persona, tienes que crear una empresa, una sociedad limitada. Como asociación te juntas entre varios amigos. Hay muchas asociaciones. Y casi cualquier cosa que requiera de montar fiestas de los pueblos o cualquier cosa. Los conciertos o... Si montas una asociación, te permite facturar. Los coros, por ejemplo, orquestas, parejas, muchos grupos, si monta una asociación para poder tributar impuestos, cobrar y todo eso. Pues te juntas con gente, montas una asociación y luego, no sé, lo que te dure el proyecto. Otra revista, la verdad, fijate que siempre me ha interesado saber cómo, cómo se empezó a crear 'Anorak', que igual es muy diferente, porque sí que sé que tiene una dirección de arte. Sí que sé que hay mucha más jerarquía. Nosotros cuatro somos muy horizontales, todos tenemos la misma... Yo soy el presidente de la Asociación, porque alguien tenía que firmar papeles, que de hecho es

divertida la anécdota: lo eligieron un domingo, yo estaba durmiendo la siesta... Un domingo, y de repente Marina dice "bueno, yo me ocupo de las cuentas, me pongo de tesorera de la asociación porque hace falta cuatro personas". Martha dijo "Yo secretaria, no sé qué" y Raquel que tenía el niño, me la podía dejar como presidenta porque es la que menos tiempo a veces tiene, porque los picos, que hay muchas cosas. De los colegios de no sé qué. Entonces me tocó a mí ser presidente, que realmente no tengo ningún cargo, salvo firmar papeles de todos los modelos de impuestos y cosas así. Así que esa es la historia.

SN : Muchas gracias, Jorge, ha sido...

JGV : Nada.

SN : Espectacular.

JGV : Vale! Muchas gracias.

SN : Me ha gustado mucho té [escuchar].

SN : [Si], espero igual, claro, al volver a ver la grabación, pues fíjate más detenidamente en cosas que te sirvan. Imagino el trabajo porque mira, es padre de esto que ha dicho. Me quedo con estas ideas o frases, porque ahora mismo yo ni siquiera sé lo que he dicho, sólo sé que estoy hablando.

SN : Pero os voy a hacer una transcripción, pues puedo enviarla cuando la tenga. Porque voy a tomar algunos meses, creo a hacer todo claro, [formado].

JGV : [Claro. Claro.] También, si quieres podemos enviarte algunas imágenes, por lo que desde... Algún número, también lo tenemos en PDF con marcas de agua. Porque no sé, para algunas revistas o algunos periódicos nos preguntan algunas páginas interiores, si podían usarlas para pasatiempos, pues les enviamos para... O si quieren, bueno, pues nos compramos este pasatiempo o algo así. Las tenemos preparados. Esos también que los podemos enviar.

SN : Ok.

JGV : Para que tengas más imágenes. Y no sé, no sé... Así que más te podríamos ayudar si se te ocurre algo, nos lo dices y aunque tardemos, como te he dicho, estamos muy abiertos siempre a las colaboraciones, siempre la gente que demuestra un interés no, sólo en lo que hacemos, sino a lo que creemos que es importante pues... bien. Otra cosa es que mejor, ya te digo, ((laugh)) no tenemos tanto tiempo como nos gustaría, pero... Pero, sea, nos gustó que nos escribieras, más que... Bueno. Mari...No, Raquel también habla un poco inglés. Yo me saqué el 'advance' hace ya bastantes años (). Explicar todo lo que te he explicado en inglés sería muy difícil.

SN : Si, imagino.

JGV : No hubiera conseguido porque... Quiero a lo mejor, decidí conceptos o ideas que se me ocurren... Ahora... Translated in english is going to take some time, maybe the words are not exactly what I meant before... No te quedas como... Igual no se me entiende, y así mucho mejor. En esto te agradezco que como queremos hablar en castellano para contar lo que... mucho mejor.

SN : Muchas gracias por tu tiempo e buen trabajo.

JGV : Mucho, mucho ánimo, que es mucho trabajo. Pero creo que también es muy bonito hacer algo sobre este tema. De... No sé, creo que es importante porque para mí tienen mucha importancia... que cada vez hay gente más interesada, y estudios y teoría, no?

SN : No hay mucha [teoría] ().

JGV : [No, no]. Pero creo que... Cuando se crean unos contenidos hay gente que de repente sí que se interesa. Más que claro, siendo independientes, pues también los estudios que va al hacer un estudio sobre algo mucho más mainstream, funciona mejor. Pero creo que es muy importante esto... Es como el estudio con las minorías, no? Cuando nos han empezado

a hacer estudios sobre bueno, pues cosas de sexualidad o de razas o, no? Minorías es cuando realmente oyes voces que normalmente la mayoría es, no? Un discurso muy... Y poco a poco cada uno, vas entendiendo que hay muchas más cosas que lo que... A mí siempre que nos vamos de viaje, no? Y todo. Martha, me dicen “pero qué haces comprando una revista do que sea, en Alemania para niños?”.

JGV : Claro, es que está muy bien. En plan no sé lo que pone, no me importa, pero me gusta ver. Por ejemplo, en países del Este también tienen una cultura hacia la infancia y hacia la ilustración infantil diferente, pero es preciosa, en Rusia y todo. E incluso en los países asiáticos. Cada uno es diferente. O en África a ver películas, no sé. Todo, todo es bueno. Es muy bonito. Así que mucho ánimo con el trabajo. Pero te podemos ayudar en algo más, nos dices. Si yo no estoy disponible, pues otra persona del equipo. Y si bueno, te podemos mandar a lo largo de esta semana algunas cosas por si no te las mandamos e tu ya ves.

SN : Gracias.

JGV : Que vaya, que vaya muy bien.

SN : Tu también, con vuestro trabajo.

JGV : Gracias. Gracias. Bueno, pues buena noche [para... descansa]. Gracias.

SN : [Buena noche].

C.5 Interview Transcript – *Cuistax*

Mode : Zoom Video Call

Date : 5th January 2022

Interviewer : Sofia Neto

Interviewees : Fanny Dreyer, Chloé Perarnau, Sarah Cheveau

Sofia Neto : ((...)) Ça va être transcrit après et c'est ça qui va être utilisé dans la thèse. Donc, j'aimerais vous poser quelques questions si mon français qui est un peu rouillé, si vous comprenez pas quelque chose, n'hésitez pas à me le dire, et j'essaierai de m'exprimer différemment. Et si vous a=je veux que vous vous sentez libres de parler d'autre chose que je... () Auquel je n'ai pas pensé. Donc, c'est juste une conversation. Et s'il y a quelque chose qui vous ne voulez pas dire ou auquel vous voulez pas répondre, ça va aussi. Il faut juste le dire e on en parlera pas. Désolée, je suis un peu nerveuse. Donc, je commence avec une question très générique. Ne vous inquiétez pas, j'ai fait cette recherche sur votre revue, j'ai vu d'autres antérieures, mais je vous demande qu'est-ce qui vous a poussé à faire un périodique pour enfants, spécifiquement ce médium?

Fanny Dreyer : Le projet a démarré il y a huit ans et à cette époque, Chloé et moi, on était... On finissait tout juste nos études d'illustration et on commençait toutes les deux à avoir des premiers contacts avec des éditeurs professionnels pour des projets respectifs. Mais hm... On trouvait qui nous manquait, en fait, toute une partie du travail qui nous intéressait aussi beaucoup. C'est à dire que quand on travaillait avec no=fin, sur nos premiers projets de livres, on faisait nos dessins, on les envoyait, et puis eh... Il nous manquait toute une chaîne. Et puis, à la fin, on recevait le livre et on était un peu seules avec ça. Et il se trouve qu'à Bruxelles où on habite toutes les trois, il y a quand même une scène très importante de publications indépendantes, de fanzines, d'éditions alternatives et plutôt=fin, tout ça pour les adultes. Mais c'était assez foisonnant et créatif. Et nous, c'est aussi un champ qui nous intéressait. L'auto édition les micros éditeurs, voilà. Et c'est vrai qu'on s'est dit avec Chloé, on se voyait régulièrement, on commençait aussi à vouloir un peu bosser ensemble parce qu'on se sentait un peu iso lé dans notre travail à chacune. Et on s'est dit que ce qui manquait quand même, c'était l'idée d'un magazine pour enfants qui soit alternatif et indépendant. Et l'idée du périodique, c'était peut-être un peu plus facile pour nous de gérer un petit objet qui pouvait, se=voilà, se publier régulièrement plutôt que d'essayer de faire un livre. Ça ne passe pas=fin, ça n'a pas beaucoup de sens, quoi.

Chloé Perarnau : Après le côté jeunesse est peut être aussi dû à notre formation respective ou en tout cas, peut-être () moi ou toi, Sarah. Mais en tout cas, donc, à l'Académie des Beaux-Arts de Bruxelles, la section illustration, elle est quand même, fin, on travaille beaucoup sur des albums dédiés à la jeunesse.

SN : hm_hm

CP : C'est quelque chose... Même leur chef d'atelier ne montre pas que des livres pour jeunesse, mais quand même beaucoup. Et c'est vrai qu'on travaille beaucoup sur à la fois le récit des images et beaucoup de choses qui sont liées à la jeunesse. Donc, je pense aussi, c'est pour ça que c'était aussi un petit peu évident aussi pour nous, parce qu'il y avait un manque de publication, mais aussi parce que c'était des choses à, voilà, des... Un support et un univers avec lequel on était déjà familiarisé.

FD : Oui, c'est sûr. C'est notre sensibilité, aussi on est un peu plus proche du public jeunesse, même si on essaye quand même de décrocher des choses et de ne pas être () clichés dans ce qui... Ce qui se fait en illustration jeunesse.

SN : C'est vrai que se... En fait, c'est quelque chose que je vous allais demander un peu après. Et je me demande pourquoi vous avez choisi de l'appeler un fanzine. J'ai des idées pourquoi vous avez choisi de maintenir cette caractérisation avant, mais j'aimerais vous entendre. Pourquoi maintenir cette définition.

Sarah Cheveau : Moi je () justement au numéro 1, pour continuer sur la réponse précédente, en effet, c'est quelque chose qui manquait dans le fanzinate. Enfin, j'ai remarqué donc au numéro 0, mais en effet, on avait une grande (horde) de fanzines, mais rien qui était adressé à la jeunesse. Et je pense qu'on a gardé 'fanzine', car on est encore complètement des bénévoles et indépendants encore aujourd'hui. Que... Parce que comme ça on n'est pas, fin...

FD : On n'est pas contrainte.

SC : On n'est pas contrainte, on n'est pas reliés par... Par des groupes où il n'y a pas de hiérarchie, comme dans un groupe d'édition conventionnel, (dit) normal, et que oui, on a encore à éditer, distribuer nous-mêmes et que pour nous, c'est ça le fanzinate. C'est de gérer toutes les étapes de l'édition.

FD : Oui, puis il y a quelque chose d'assez simple et très proche du public aussi... Où... Fin, voilà, on ne passe pas effectivement par une maison d'édition ou des distributeurs, et du coup, (je trouve que) le côté un peu... Libre et...

CP : Artisanal.

FD : Et artisanal du fanzine correspond complètement à... à voilà, à ce qu'on voulait faire, et puis on trouvait que c'était aussi un petit côté un peu provocateur. Le fanzine, qui depuis les années 80 est beaucoup associé au...

SC : [Punk.] ()

FD : Voilà, fin, qui n'est clairement pas jeunesse. Un peu sale? Ben nous, ça nous plaisait aussi de ramener la, fin, de faire un pont entre ce monde-là et l'édition jeunesse et de trouver un milieu. Ouais, voilà.

CP : Mais c'est vrai qu'n a (plus) aussi au tout début, quand on a commencé à faire des salons avec nos éditions. Qu'on était un petit peu, voilà, les seules à faire ça, que les gens étaient un petit peu étonnés. Mais à la fois d'être, d'être aussi intéressés, même si c'était un fanzine pour la jeunesse, Il y a le public qui venait au salon était intéressé à la fois par nos publications, par nos images et pour... Voilà, c'est vrai qu'au départ, les gens étaient un petit peu surpris que ça, que ça puisse exister.

SC : Et puis de le regarder aujourd'hui, ça permet une compréhension immédiate du fait qu'on est encore indépendant et qu'on fait de façon artisanale.

FD : C'est sûr. C'est vrai que [()].

SC : [Si on dit magazine], alors, on va ().

FD : [Ouais.]

SC : [Tout], croire qu'on emploie d'autres illustrateurs, alors qu'on est juste un collectif. On devient des éditeurs alors qu'on, ce n'est pas notre volonté du tout.

FD : hm_hm

SN : C'est curieux parce qu'il y a des articles de théoriciens français qui parlent de la scène des revues pour enfants qui, en France, je comprends, est très forte depuis toujours. Mais ils parlent du besoin de survivre en tant qu'objet commercial et de la façon dont beaucoup de revues ont choisi de se... De devenir internationales. Ou et d'aller au-delà des frontières de la langue. Ce que vous faites un peu. Mais c'est comme la logique capitaliste, l'expansion et tout ça. Et je trouve que ça ne vous intéresse pas du tout. Ce n'est pas ça le but de.. D'étendre.

FD : Très clairement, dès le départ, on savait qu'on n'allait pas gagner de l'argent avec ce projet et je pense que c'est pour ça qu'il a encore beaucoup de côté un peu bancal dans son organisation, mais... Pour nous, c'est un plus, c'est un à côté de nos activités artistiques et du coup, on n'a pas envie de grandir ou de devenir autre chose, de sortir des frontières parce qu'on n'a pas envie de devoir gérer une grosse machine qui nous dépasse. Et là, on le fait à une échelle qui nous convient et qui est toute petite, mais qui existe comme un métier qui a sa place. Et... Ce sont les épaules de gérer,

SC : [Ouais.] Que correspond à un quotidien. Ça devient pas insensé, ni étouffant, ni... On peut le gérer à côté de nos productions de livres et à côté de notre vie et... Soit alors on change complètement de méthode ou de voie, ou... **FD** : Mais après, c'est aussi une... De toute façon eh... Des idéaux qui nous correspondent pas trop. De, qu'on dira, de s'étendre=fin=on sent... Nous-mêmes en tant qu'illustrateurs et illustratrices, autrices de livres, on sait qu'il y a un vrai problème aussi dans la chaîne de livre, de surproduction, de... Ouais, de multiplication des maisons d'édition, des projets et non, on ne voulait pas rentrer là-dedans dans ce schéma, quoi.

SC : Puis après, fin, il y en a d'autres qui le font, comme 'Biscoto' ou quoi, qui sont devenus vraiment des magazines. Nous, on a pas voulu changer de casquette, on n'a pas voulu devenir éditeur. Et si on grossit, on devient éditeur. Vraiment.

SN : Nécessairement.

CP : Mais après ça n'empêche pas dans les salons ou dans=voilà, on se déplace quand même. Peut-être pas à l'international, mais en Europe, on a déjà quand même des ponts et des contacts

FD : Ouais, Ouais, bien sûr.

CP : Et pour nous, c'est aussi une () manière quand même de diffuser notre travail. Et, voilà, même si ce n'est pas la grosse échelle, c'est plutôt qualitatif. Mais... Mais j'ai l'impression qu'on a quand même, voilà... Pu aussi, je sais pas, aller en République tchèque, au Pays Basque, au Portugal, en France, en Suisse. Notre réseau, quand même, s'étend, même si c'est pas... voilà.

FD : C'est à l'échelle humaine aussi. Et puis, je voulais juste aussi rebondir sur le fait que cette petite échelle de production nous permet aussi de garder un type d'impression qui est cher à 'Cuistax', et qui est l'impression en risographie. Et ça, c'est quand même une technique d'impression qui ne serait pas faisable et réalisable au-delà d'un certain tirage. Donc, voilà c'est tous ces petits choix. La logistique, la... Notre philosophie, et... La naissa=fin... L'essence du projet 'Cuistax' fait que.... Voilà, on va sans doute rester comme ça, quoi.

SN : Je me demande est ce que vous trouvez que le médium... (.) périodique ou le fanzine pour enfants, est ce qu'il est plus excitant que d'autres médiums? Comme... Ou plus... Est ce que ça vous pose des problèmes qui vous attirent en tant que format, en tant que médium?

FD : En fait, c'est vrai que ça nous permet de nous réinventer à chaque numéro tout en gardant quand même une identité qui est la même. Mais c'est assez stimulant de pouvoir changer de thème, de couleurs, d'inviter parfois d'autres illustrateurs. Et... C'est vrai que c'est une belle...

SC : C'est des contraintes vraiment (chouettes).

FD : Ouais, c'est ça. C'est réjouissant pour nous. Plus que de... (.) Travailler sur un seul projet, un seul gros projet. Là de multiplier, c'est... Ça fait des petites pauses...

SC : Ouais.

FD : Ouais.

CP : Après, je ne sais pas comment... Fin, voilà, Il y a aussi dans Cuistax, un projet de fanzines plus pour les adultes qui a été fait. Je pense que c'était aussi un chouette espace de liberté

pour les illustrateurs. Mais... Mais je, je me pose la question, voilà, est ce que c'est parce que c'est... 'Cuistax' c'est pour les enfants que ça nous excite, ou que ça nous challenge plus

SC : [De contenus] sont un peu différents quand même.

CP : Ouais.

SC : Au niveau des jeux, [des choses...] [()].

CP : [C'est ça], [peut être] on pense à des choses un peu plus folles, un peu plus amusantes, et peut-être... Et puis, il y a=je pense qu'il y a aussi le... Quand même quand on s'adresse à une tranche d'âge qui est pas non plus super limité, mais il y a quand même le fait de faire des choses qui soient compréhensibles. Et puis pas avoir des... En termes de format, on ne peut pas avoir trop de texte non plus. Pour certains qu'il faut être des fois, trouver des moyens un petit peu par l'image ou un petit peu détournés pour faire autrement.

FD : Non, mais c'est vrai que c'est assez intéressant aussi d'avoir... Un même objet, fin, 'le Cuistax', qui se répète, mais de manière différente, qui se réinvente quand même à chaque numéro, a... Fin, on sent aussi que les illustrateurs, nos amis avec qui on travaille, tout le monde est assez enthousiaste dès qu'on propose des couleurs=de nouvelles couleurs, un nouveau thème. Et voilà, ça permet aussi de travailler un objet familier, mais en le réinventant. Et pour le public aussi, je pense de retrouver un peu les mêmes rubriques, mais différentes.

CP : [Oui, on a toujours ce] petit supplément qui est, soit un petit cadeau... Et là, c'est vrai que cette fois ci, ben c'est Sarah qui a fait pour le dernier numéro un partenariat, fin, ou collaboration avec, avec des musiciens, et c'est devenu encore un autre projet. Donc, c'est vrai que le fait de ne pas être aussi contrainte par un éditeur, on est aussi assez libre de faire évoluer le projet, de sortir le 'Cuistax' quand on veut. De le lier à une expo, ou... Ce qui a déjà été () passé. Donc c'est vrai qu'on est assez libre. Et puis finalement, on peut, on peut le faire. Voilà, on peut le faire grandir ou évoluer un peu comme on veut, quoi.

SN : Même les partenariats que vous faites, ça... C'est fluide, non? Le processus de création de la revue, ça... Depuis votre description on dirait que c'est très organique l'évolution des idées. J'essaie savoir comment vous trouvez des partenaires ou des collaborations comme ça. J'imagine qu'il n'y a pas de méthodes rigides.

FD : (Normalement) c'est des partenaires qui viennent vers nous. On fait on n'a... On n'a pratiquement jamais du...

SC : Chercher.

FD : Chercher. En fait, souvent ça part d'une proposition qu'on lui fait.

SC : Ou alors puis c'est des hasards, là le partenariat qu'on a fait avec des musiciens bruxellois qui nous ont proposé un nouveau format=bon, qui nous ont fait écouter un podcast pour enfants qu'ils ont produit à Bruxelles. Et donc, il y a eu l'idée de le... De mettre un lien et de faire une affiche avec un QR code pour avoir un lien sur un podcast. Une histoire dans le fanzine. Donc, c'est vraiment des hasards, mais on voit des hasards et des rencontres dans notre quotidien. Et puis des propositions après pour les gros projets, ce sont des propositions comme les expos. Mais c'est vrai que c'est pas toujours des grandes choses, c'est aussi juste des petites choses de la vie de la scène bruxelloise qu'on relie comme ça, très simplement.

FD : Ouais. Oui, le fait qu'on soit très inscrit dans la scène bruxelloise depuis maintenant 8 ans fait que voilà, les gens pensent [souvent]...

SC : Ouais.

FD : À notre collectif pour eh... Pour divers projets et c'est hyper excitant pour nous aussi.

SC : Ouais, Ouais.

FD : () des lieux aussi. Ça, ça relie beaucoup, beaucoup de choses.

SN : Je n'ai pas entendu la partie... Vous faites un rapport avec le lieu, c'est ça?

SC : () le lieu, bas dans lesancements, on fait toujours dans un lieu bruxellois, par exemple une... (C'est pas que des) librairies, mais du coup, ça va être aussi des centres culturels ou...

FD : Ouais, souvent des centres culturels...

SC : Et ça, ça... Ça amène forcément plein d'énergie et plein de rencontres, et... Et voilà c'est comme ça que...

FD : Ouais, c'est naturel, ouais.

SC : Que le lien s'est fait.

SN : Est-ce que vous croyez que le fait que ça soit une publication avec des liens très forts avec le lieu où elle est développée, est ce que le public crée une relation spéciale avec la publication? Eh... Je veux dire si c'était une publication internationale...

FD : [hm_hm]

SN : [Ça serait] une relation différente? Si vous croyez que c'est juste de dire ça, c'est [()]?

FD : [Je pense] qu'il y a un côté très, très bruxellois dans 'Cuistax' et qu'on essaye quand même de conserver sans trop l'appuyer, mais je pense que du coup, ça devient familier pour le public de Bruxelles, effectivement (qui ont...) Et de le retrouver. (Ne sera ça aussi), parce qu'il est traduit en flamand, donc, ce n'est pas non plus un fanzine qui... Qui pourrait être comme ça transposé à l'international, parce que c'est clairement deux de langues qu'on retrouve qu'en Belgique. Donc eh... On aime bien conserver et faire des clins d'œil aussi à la ville, dans certaines rubriques, fin... Je pense que ça contribue effectivement à créer une relation un peu particulière avec notre public. Et c'est vrai que vu aussi notre... Notre organisation où on n'a pas de... C'est nous-mêmes qui faisons les dépôts en librairies, on n'a pas de distributeur. Bien, du coup, les 'Cuistax' se retrouvent à là où on passe [laugh] et donc c'est principalement à Bruxelles. Sinon, c'est vraiment les gens qui nous, fin, quand ils se retrouvent ailleurs en France, en Suisse, en Espagne, etc. C'est vraiment des demandes de certaines personnes aux librairies, et alors on fait des envois. Mais disons que nous, on se concentre sur Bruxelles. Ouais, je pense que ça, c'est='Cuistax', c'est connu de nom à Bruxelles.

SN : Ça m'intéresse beaucoup, en fait. J'aimerais que vous essayez de m'expliquer le processus de création d'un nouveau numéro. Si c'est possible de définir un processus spécifique.

CP : Ben, on se réunit... Fin, voilà, on essaye de se dire qu'on sort un numéro par an, sauf projet, voilà, d'expo ou un gros projet qui arrive. On se réunit quand même quelques... (.) Quelques mois à l'avance, fin... Fanny, Sarah et moi, (on se retrouve) assez souvent, donc, voilà, on prévoit dans le calendrier d'en sortir un... (.) Voilà dans quatre ou cinq mois, et du coup on fait un rétro planning avec les dates, voilà, la date de sortie, la date d'impression et de façonnage. À quelle date le traducteur et la graphiste peuvent recevoir les textes et les images, et ça nous permet de donner une date encore un mois avant. On laisse à peu près un mois aux auteurs illustrateurs pour préparer tout, et... Et voilà, après lors de cette réunion (définir)... On propose aussi des thèmes, une gamme de deux couleurs avec lesquelles on propose aux illustrateurs de travailler et... Et voilà, c'est un peu comme ça que ça se met en route. On échange un peu avec les illustrateurs sur leurs envies, les propositions et... Et après on lance le thème. Si on a de nouveaux illustrateurs qui travaillent avec nous, on leur explique bien le principe de produire des images en risographie parce que c'est un petit peu particulier. De bien préparer, séparer les fichiers, etc. Et après... (.) En général, les gens nous envoient quand même assez rapidement leurs idées sur quoi ils vont travailler, pour pas qu'il ait des doublons ou des choses qui se ressemblent (point). Et aussi pour qu'on ait un bon () dans le 'Cuistax', entre des jeux, des histoires, des bricolages, fin, voilà, que ça, que ça se tienne. Et après, c'est validé. Tout le monde travaille. Nous on reçoit les... Les textes et les images au

fur et à mesure. En général, on a un 'Google Drive' ou 'Dropbox' pour récupérer tout. Et après, c'est transmis aux traducteurs, à la graphiste qui commence à travailler. Et à partir de ce moment-là, ça dure aussi pratiquement un mois (.) 3 semaines à un mois et on a pas mal d'échanges avec le traducteur et la graphiste sur, voilà, surtout sur la couverture, la quatrième, le sommaire, le chemin de fer en général. Nous, on essaye quand même d'avoir un chemin de fer... Au fur et à mesure, ou bien on essaye de placer, on peut rééquilibrer aussi un peu si on voit qu'il y a des images qui se ressemblent trop, ou trop d'histoires à un endroit, on retravaille le chemin de fer. Et voilà, c'est un jeu après de ping pong sur l'objet final. Et puis, il y a vraiment peut être la dernière semaine de relecture de diverses sur les traductions, sur des petits... De petits couacs, des petits bugs. Des fois d'images ou des images qui ne sont pas bien nettoyées. Il y a=il arrive aussi qu'on a une stagiaire ou un stagiaire qui travaille avec nous à ce moment-là, sur la partie mise en page et relecture. Et voilà, une fois que c'est, c'est fini et qu'on valide tout le PDF, ça part à l'impression. Et après, on a, du coup, notre imprimeur. Il faut aller vraiment sur place, dans son atelier, pour mettre toutes les pages dans (la bonne ordre), tous les feuillets. Donc on tourne autour des tables pendant quelques heures. Après lui, il agrafe et il relie vraiment le 'Cuistax', et nous, on a encore une dernière phase, qui est de le mettre le 'Cuistax' dans une pochette avec le petit...

FD : Plier les posters.

CP : Plier les posters...

SC : Et puis le petit ().

CP : Voilà la petite surprise, parce qu'on a remarqué que les... Comme c'est-la risographie met un certain temps à sécher et que c'est une encre qui poudre un peu des fois. On a eu, pour les premiers numéros de surprises, tous les (contacts) c'était... Voilà. Il y avait () des taches () 'Cuistax', donc on a décidé, pour l'instant de, fin...

FD : Garde ce pochette... [pour le protéger].

CP : [On garde sur ()] Voilà.

FD : Peut être juste pour le lien=enfin, le processus créatif aussi avec les auteurs et illustrateurs. On travaille vraiment avec des amis et des gens en quelles, fin, en qui on a confiance et dont on connaît le travail. Et du coup, on essaie de laisser un maximum carte blanche. Et on intervient très, très peu sur sur les choix graphiques, en fait.

CP : Plutôt des fois sur des problèmes de compréhension. Aussi, les textes sont trop longs, par [exemple.]

FD : [Ouais.]

CP : Ça, on se permet un petit peu d'intervenir, mais c'est vrai qu'autrement.

FD : Autrement, voilà, ça fait aussi la richesse de cuistax d'avoir vraiment de... Ouais, de paroles d'auteurs qui sont pas... C'est un espace de liberté pour tout le monde, donc voilà. C'est un peu le deal, quoi. Comme c'est entièrement bénévole, on ne va pas...

CP : [Courir après...]

FD : [On ne va pas pouvoir intervenir.]

CP : Par exemple, pour le dernier numéro, on a eu, on avait () la couverture un illustrateur et ça n'a p=l'image qui nous a rendu ne convenait vraiment pas du tout parce que c'était... C'était un peu froid en fait. Ce n'était pas très, fin, ça convenait pas tout à fait au thème, et puis, là on s'est vraiment permis de lui demander de, soit de retravailler l'image et, puis, ce qui s'est passé au final, lui il n'avait pas le temps, ni envie de retravailler son image, donc elle se retrouve à l'intérieur. Et on a pris une image d'une autre illustratrice pour la couverture. Mais c'est vrai que, bon, comme la couverture, ça impacte un peu plus, c'est vraiment important.

FD : hm_hm

CP : Voilà, le seul...

FD : Ouais.

CP : Un des seuls moments où on a vraiment dû être un petit peu plus...

FD : hm_hm

CP : Voilà, fermes en termes [de]...

FD : [Ouais.]

CP : ...[Direction] artistique. Mais [ça arrive rarement.]

FD : C'est sûr. [Ouais, puis on essaie] toujours de trouver un arrangement et que ça se passe de manière cordiale et en bonne intelligence, quoi. On est vraiment un collectif qui s'entend très, très bien aussi.

SN : La chance d'avoir de la compréhension comme ça, tout le monde. Est-ce que au moment où vous lancez le thème aux illustrateurs, est ce qu'il y a des fois, ou vous le collectif, est ce qu'il y a des moments où leurs idées changent des aspects que vous pourriez avoir pensé avant? Au départ? Est ce qu'il y a des choses qui changent très naturellement avec leurs idées? Est-ce que jamais, par exemple, le thème a été... A bougé un peu à cause des idées qui viennent des illustrateurs?

FD : Eh, disons que souvent, le thème est assez large pour pouvoir accueillir plusieurs sens. Du coup, on n'a jamais rechangé un thème en fonction des propositions des illustrateurs, mais par contre, souvent, ça a ouvert le champ des possibles.

SC : Ce qui on aime, je crois, est avoir la surprise avec le thème de tout ce que ça va pouvoir faire naître chez les auteurs et illustrateurs, donc... Je pense qu'on n'aurait pas la volonté de changer, mais plutôt, ouais plutôt, en fait, on a assez hâte de découvrir ce que ça va faire germer chez chacun.

FD : Puis, c'est vrai qu'on propose le thème jusqu'à présent, ça a toujours été accepté.

SC : [Oui, oui. ()]

FD : [On est] hyper ouverte à la discussion s'il y a vraiment un souci. Il est arrivé aussi qu'on propose trois thèmes et qu'on en discute ensemble, voilà. [(Quel)] plaît plus.

SC : [Puis on]... Ouais, puis des fois, on en parle de façon informelle dans des... Quand on se voit à d'autres occasions avec d'autres illustrateurs. "Ah, est ce que t'as une idée? Ou on a pensé à ça, qu'est-ce que tu en penses?" Et puis, ça nous permet d'avoir déjà des retours pour voir si ça parle... Si ça les parle ou pas.

SN : Et est-ce que, je n'ai pas pu vérifier ça, est ce que souvent, les illustrateurs sont les auteurs de leur rubriques? Ils les écrivent aussi?

CP : Ouais, ouais, c'est la plupart des cas.

SC : Mais pas beaucoup d'auteurs tout court.

FD : On a parfois un, deux auteurs, qui sont () auteurs, et du coup on propose de petites collaborations avec un illustrateur de 'Cuistax'. Mais la plupart du temps, c'est () Ouais, c'est une double page, plus ou moins par auteur/illustrateur?

SC : Ouais. Et ce qu'on oriente=qu'est-ce que je voulais dire=c'est ce qu'on oriente, c'est les rubriques. Parce qu'au début, souvent, on a quelques idées qui arrivent quand on propose un thème. Quelques personnes qui proposent "Alors, moi je veux faire une histoire, je veux faire un jeu et nous, on relance souvent en disant "Tiens, est ce que quelqu'un a envie de faire, par exemple, une recette de cuisine, un bricolage, parce qu'il nous manque un peu ça ou il nous manque une histoire où il nous manque quelque chose?" C'est comme ça que=c'est plutôt de cette manière qu'on oriente que avec le thème, en fait.

SN : Donc, vous parlez de chemin de fer dans ce sens-là, de l'organisation des rubriques et du contenu. Est-ce que vous sentez que vous vous rassemblez une narrative dans un numéro avec ce que les illustrateurs ()?

FD : Je pense que... Bah naturellement, c'est plutôt rythmé par.... Par les images et l'intensité des images. Mais c'est vrai qu'on retrouve quand même... Depuis le tout premier numéro, on a systématiquement une même rubrique qui se retrouve toujours à la fin du 'Cuistax', qui vient toujours un peu clôturer. C'est la rubrique de 'Lucius', qui est un petit personnage créé par un par un des membres du collectif, Catherine Pellin. Et c'est vrai que ça c'est peut-être le truc un peu systématique après pour des raisons pratiques, on a régulièrement un bricolage qui se retrouve au centre vraiment du 'Cuistax' parce que souvent c'est des feuillets qu'il faut pouvoir détacher, découper. Mais disons qu'on ne crée pas forcément un lien narratif, mais on essaie d'avoir un rythme qui se répond bien entre, voilà...

SC : Images et [()].

FD : [Images narratives] et contemplatives [et des activités.]

SC : [Puis des activités. Ouais.]

CP : C'est le jeu aussi, de travailler avec autant d'illustrateurs, c'est que c'est plutôt la confrontation et l'accumulation des pages au fur et à mesure des 'Cuistax' qui va donner un peu l'identité. Après, quand on écrit l'édito, en général, on essaie un petit peu de relier tout ça, par, voilà... Par... C'est plutôt l'accumulation de différents petites histoires, rubriques, etc., et qui va donner plutôt qu'une narrative, une ambiance, je pense, aux cuistax et un ton général. Mais c'est toujours quand même... Voilà un petit peu, un peu fou, avec un petit peu de surprises. Des choses, effectivement... Là, sur le dernier numéro qui était 'tempête', il y avait des choses vraiment qui étaient de l'ordre de la météorologie, du vent, de la pluie, des nuages. Mais il y avait des choses aussi beaucoup plus de...

SC : De colère.

CP : [Voilà.]

FD : [Émotionnelles.]

SC : De tempête (). Et ça, oui justement, c'est plutôt des choses qui nous plaisent beaucoup. Que ça () Dans la personnalité de chacun que ça fasse résonner avec des choses différentes. Plus que les enfants ils le comprennent très bien aussi, d'ailleurs.

SN : C'est vrai, je trouve que les enfants comprennent toujours un peu plus que les adultes, de gens comme ça. Je me demandais en pensant les rubriques je sais que vous ne pouvez pas savoir ce que les autres, les autres parties du collectif en pensent, mais vous, en tant que créatrices aussi, est ce que vous pensez à quoi il faut s'attendre dans une revue pour enfants en termes de rubriques, dans le sens que vous choisissez, par exemple, les recettes des Jeux? Est-ce que jamais vous avez pensé à sortir d'une espèce de grille comme ça?

SC : Ça pourrait être un interview, on n'a pas fait vraiment.

FD : [Ouais.]

SC : [Une] interview d'enfant? À un moment, c'était vraiment chouette.

CP : Ouais.

SC : J'ai aimé bien, une interview dans le 'Petit Bruxellois', justement. Donc une correspondance entre un aut=une illustratrice ou autrice qui le posait des questions avec un enfant () avait des dessins des deux. Mais on n'a pas voulu obliger que ce soit dans chaque numéro. Donc, on propose encore, mais pas systématique.

CP : Mais après, c'est vrai que ça pourrait être intéressant d'avoir un numéro purement narratif avec des histoires...

SC : Ou purement ludiques.

CP : Ouais, ou purement ludiques, effectivement. Mais c'est vrai qu'on est... On est restées dans une grille, peut être un petit peu classique, mais je crois qu'on est aussi ouvert à ce que les gens proposent, d'autre type de choses...

SC : [()]

FD : [Mais j'ai l'impression que c'est...] peut-être c'est un peu classique dans la forme, mais que tous les auteurs et illustrateurs qui font partie du collectif, on a quand même cette philosophie de pas projeter ce que ce qu'on attendrait que les enfants attendent. Du coup, on essaie de pas... de pas rabaisser notre public et je trouve que, du coup, ça garde comme une vraie liberté, on ne se cloisonne pas en tranches d'âge, par exemple. En tout cas, moi, je sais que quand je travaille pour 'Cuistax', je n'en réfléchis pas trop. Je, je fais confiance à au public qui va, qui va venir. Parfois, il y a des rubriques qui peuvent être un peu plus compliquée que d'autres et c'est pas grave, je crois que ça (peut) aussi () (la richesse).

SN : Compliqué dans quel sens?

FD : Peut-être dans la compréhension qui serait... Nous-mêmes, on s'est rendu compte, parfois en repassant à travers des 'Cuistax', que certains jeux étaient peut être t un peu plus complexes que ce qu'on croyait, ou que les histoires étaient aussi plus riches et profondes. Et c'est tant mieux, parce que c'est comme ça qu'on travaille aussi pour nos projets personnels. Donc, faisons avant tout quelque chose qui nous plaît à nous, avec du sens et du cœur, en se disant que ça va forcément toucher aussi bien le public qui le lit, ,mais en n'ayant pas une idée préconçue de ce qu'il faudrait faire pour que ça marche.

SN : J'aime beaucoup ce genre de rubrique [holds up 'Cuistax' spread] où il n'y a qu'une image. Je ne sais pas si vous avez une intention spécifique pour l'interaction avec l'image, de la part du lecteur, mais pour moi, c'est juste une image où on pause et on peut (). Une expérience dans un sens que je n'avais jamais trouvé dans des revues comme ça, pour des enfants.

FD : Ça permet d'offrir une vraie liberté aux illustrateurs qu'on adore et qui sont peut être parfois pas assez représentés dans les maisons d'édition ou dans les formats d'albums plus classiques. Et nous, c'est réjouissant, en fait, de les publier d'une certaine façon ou... Ouais effectivement, d'avoir quelque chose d'assez...

CP : D'assez libre.

FD : D'assez libre.

CP : Mais c'est vrai que des images comme ça, où l'enfant peut aller dans le détail (en haute) et peut être juste avoir une petite indication d'un titre ou d'un texte, ou même un texte plus poétique. Ça nous tient à cœur aussi de pouvoir garder ces pages qui sont moins fonctionnelles ou moins de l'ordre du jeu évident comme ça, [mais qui...]

SC : [Et d'éducation.]

CP : Ouais, c'est ça la pédagogie ou de l'éducation, mais qui puisse aussi apporter une part d'imaginaire et de rêverie à l'enfant.

FD : Oui, et puis une certaine idée de faire avancer une idée de l'illustration et de l'image. C'est un peu une éducation aussi à ce qui peut se faire graphiquement et dans les l'illustration aujourd'hui, quoi.

CP : Oui, et pas toujours de représenter les choses qui ressemblent à la réalité, avec une ligne d'horizon, des personnages à taille réel, des personnages réels, mais pouvoir se dire qu'on peut, voilà, on peut avoir... À la fois en termes de détails, de texture... D'univers, des choses très, très différentes qui se sont dans un même, dans un même ouvrage et...

FD : Ouais, une vraie proposition d'auteur aussi, quand-même. Je pense qu'on sent aussi que chacun a un vrai plaisir à dessiner dans 'Cuistax'. Et je trouve que des fois dans nos projets respectifs, c'est pas toujours évident d'avoir ce vrai espace de liberté et de joie de dessiner. Parfois, on est vraiment contraint par les commandes, par d'autres impératifs qui nous dépassent. Et du coup, si cuistax peut apporter ça, c'est super.

CP : C'est aussi pour ça que des fois, on le fait un petit peu moins maintenant, mais on proposait aussi de temps en temps de... Aux auteurs de faire un poster. On a fait comme ça

des séries, de poster sur des thèmes et c'est vrai que c'était chouette aussi de pouvoir travailler en un peu plus grand et d'avoir juste des images, et pouvoir les avoir imprimés et les distribuer.

FD : [hm_hm]

CP : C'est, c'est cette question de donner la place aux images. C'est quand même assez central dans le projet. Plus que la question de l'éducation, de la pédagogie, ou du jeu, [c'est...]

SC : [Ah ouais.]

FD : [hm_hm]

SN : Je trouve, c'est le focus de beaucoup de revues pour enfants. Que ce soit un objet pédagogique, que ça donne nécessairement des faits et de l'information sur le monde, tout ça.

CP : C'est bien que ça existe aussi.

FD : Oui, mais je pense que nous, on est avant tout des illustratrices, et c'est nous qui sommes à la base du projet. Donc je pense qu'on l'oriente aussi vers ce vers quoi on est familier et non comme si on était pédagogues ou si on était prof d'école primaire, on aurait pensé à un objet différent. Mais nous, notre truc, c'est l'image avant tout. Ça oriente aussi, je pense, le projet.

SN : Vous, avant d'avancer vers les images. J'aimerais savoir si vous savez, on pouvez expliquer d'où viennent des idées que vous avez quand vous créez pour 'Cuistax'. Des idées pour des rubriques, du contenu après que vous avez le thème. Si vous savez où vous cherchez des idées, je sais que ce n'est pas toujours très clair. Si vous pouvez...

CP : On a un peu des manières de travailler différentes... [pour ça.]

FD : [Ouais, Il n'y a pas vraiment de recette.((laughs))]

CP : Moi, je réfléchis aux dernières images que j'ai fait, moi j'ai fait la couverture pour le numéro sur l'histoire de l'art. Mais par exemple, aller piocher dans des références d'artistes qui nous plaisent, dans l'histoire de l'art, par exemple, ça peut être une chouette source d'inspiration. C'est aussi une manière des fois de faire connaître les artistes là aux enfants. Après, ça peut être, voilà, du côté de la science de l'information, du côté de l'actualité ou de références effectivement plus bruxelloises. Et après ça, peut être du côté du jeu aussi. Il y a vraiment, à mon avis, plein de manières de travailler différentes.

SC : Parfois, les couleurs.

FD : Ouais, c'est vrai.

CP : Parfois ça vient des couleurs.

FD : On est un peu tous comme des éponges et, fin, comme nos travaux personnels sont sinon l'illustration et la création de contenu. On a l'habitude, aussi, d'en magasiner plein de références et plein d'infos et de les garder un peu dans le tiroir et d'aller le chercher pour nos différents projets. Donc, 'Cuistax', c'est un peu la même façon de travailler. Il y a des choses qui font écho avec des images qu'on a vu précédemment, des projets qui sont dans un tiroir, c'est une espèce de grosse masse d'informations et d'images qui, nous, qui nous plaisent et après qu'il faut organiser. Et souvent pour un 'Cuistax' qui est un petit peu compliqué, c'est qu'il faut élaguer beaucoup de choses parce qu'on a finalement très peu de place pour le texte et l'image. Donc, il faut être concis et je sais que, pour ma part, je note beaucoup de choses. J'ai plein=j'ai un peu des dossiers avec plein d'images de référence, des artistes, etc. Qui me plaisent et, et après c'est une espèce de carte qui s'organise sur le papier avec plein de choses. Et puis, et puis, à la fin, réussir à élaguer et à arriver à l'essentiel.

SN : Est-ce que jamais vous trouvez que vous partez de votre mémoire en tant qu'enfant ou de votre observation d'autres enfants aujourd'hui?

CP : Si je pense.

FD : Oui, oui.

SC : Hm

FD : En tout cas beaucoup, moi, d'images qui m'ont imprégné enfant... Fin, pour ma part, c'est beaucoup des paysages de mon enfance que... Qui reviennent très régulièrement dans mes images. Je suis peut-être moins du côté de l'observation d'enfants maintenant, mais je pense que c'est le cas pour beaucoup d'illustrateurs de 'Cuistax' qui font aussi des ateliers avec des enfants, notamment toi Sarah.

SC : Ouais... beaucoup, moi. Cette énergie enfantine. Je pense qui résonne avec celle que j'avais. Quand on est en contact avec des enfants et aussi, justement, cette relation de création que je trouve plus horizontale qu'une relation parfois quotidienne entre un enfant et un adulte, il y a des attentes de la part de l'enfant et l'adulte qui se met dans une position d'adulte. Aussi, je trouve que dans ces moments de création, c'est, ouais, c'est très horizontal, en tout cas, moi, je les... Même de cette manière-là. Et là où je retrouve une énergie enfantine qui parfois me donne qui souvent me donne beaucoup d'idées et me fait retrouver, justement, ça, c'est (). Cette fraîcheur.

CP : Quelque chose aussi pour ressortir dans notre travail. Voilà, au-delà de 'Cuistax', d'une manière générale, dans notre travail illustratrices, pour nos projets plus personnels, je crois que c'est une dynamique de faire des allers retours un peu entre, à la fois les enfants qu'on côtoie aujourd'hui, ceux qu'on a été, puis le monde adulte et voilà, la représentation, c'est vrai que c'est assez naturel.

SN : Dans quel sens vous trouvez que l'actualité présente? Vous parlez d'actualité dans les numéros où vous êtes?

FD : Elle n'est pas... Ce n'est pas une actualité brûlante après ((laughs)) je pense qu'on s'inscrit dans l'air du temps. Donc on est aussi influencé par parce qu'on vit, les grands questionnements qu'on a... Mais en tout cas, on n'est pas, on... Ne vient pas illustrer... No, c'est plus profond que ça, quoi.

SC : C'est plutôt l'actualité de l'illustration ((laughs)) qui revient dans 'Cuistax' que l'actualité du monde. Bien sûr qu'on vit dans le monde, donc ça fait partie, mais...

CP : Si, on avait sorti un numéro d'histoire de l'art. À un moment il y avait une exposition de David Hockney...

SC : C'est ça. ((laughs))

CP : Et il avait un passage sur David Hockney dans le... Voilà, mais c'est un peu les petits...

SC : ()

FD : De toute façon, vu notre façon de faire qui prend beaucoup de temps. On n'arrive pas à se caler sur l'actualité...

CP : Un périodique qui sortait toutes les semaines ou tous les mois on pourrait, mais...

FD : [Non, mais après c'était...]

CP : [On ne va pas faire] un prochain numéro sur le coronavirus. ((laughs))

FD : Ah non, non, non. ((laughs))

FD : Mais forcément, il y a des questions, des grandes questions qui nous traversent. Je pense qu'on sent aussi effectivement... On est du côté de l'écologie, de la bienveillance. C'est plutôt des valeurs et des façons d'être qui transparaissent dans les 'Cuistax'.

SC : D'ailleurs, on est beaucoup=on a aussi beaucoup de demandes d'achats en France. C'est des enfants et des adultes qui ne sont pas forcément bruxellois, qui nous lisent aussi beaucoup. Et je pense qu'il les touche. C'est ce côté artisanal, dans un fanzine=dans un magazine pour enfants, qui ne retrouve pas... Qui on trouve un peu nulle part. Je pense que c'est justement ce que vous avez dit, le lien et la part belle faite à l'image, plus le côté vraiment artisanal. Que les gens recherchent.

SN : [Et c'est...] Pardon.

CP : [Et puis...] Le fait de pas être aussi dans une actualité, ça permet aussi au numéro, comme on n'en sort pas très souvent, d'avoir aussi [le numéro] qui...

SC : [(Une préciosité.)]

CP : Voilà, qui vive. Et même des gens qui recherchent des anciens numéros, malheureusement, on n'a plus trop les premiers numéros. Mais c'est vrai que c'est chouette que ça puisse continuer à vivre aussi et que ce soit pas périmé, quoi.

SN : Et j'allais dire, on peut, utiliser l'argument: la riso, et je sais qu'elle existe depuis les années 80 et qu'il y a eu un hiatus d'utilisation. Et après, depuis quelques années, c'est devenu actuel d'une façon. Parce que dans le monde d'illustration on a vu un 'boom' d'utilisation de la riso, et je trouve que la technique, ça rend la publication dans ce temps d'une façon.

FD : Oui c'est vrai. Ouais.

SN : Est-ce que vous avez d'autres magazines, autres revues en tant que référence, pour vous? D'intérêt?

SC : Moi, ça me fait penser uniquement à ABC.

FD : Ah oui. Ouais.

SC : Vous connaissez la maison ABC?

SN : Non.

SC : Oui, c'est une maison de=autour des livres et de la création pour les enfants qui a commencé par une collec=un homme qui a collectionné des livres pour enfants, pour ses propres enfants et sa collection, a grandi, grandi, grandi. Et il a rangé les livres par thèmes, et à chaque fois par thèmes, il associe avec juste des matériaux et des outils pour avoir des activités autour de ce thème, donc pensons qu'il y a la nature et là, on trouve des cailloux, du sable, mais aussi du papier, des petites activités à faire. Et donc, c'est=et maintenant, c'est énorme et [c'est dans une énorme maison.]

CP : [C'est magique.]

FD : [C'est fantastique.]

CP : C'est vraiment fantastique.

SN : J'en n'ai jamais entendu parler.

FD : Ah c'est génial.

SC : Si, il faut vraiment venir voir ça si vous aimez l'image et la jeunesse. Et du coup, ils font des publications qui sont vraiment tournées autour de l'image. Et je trouve que, fin nous, on va régulièrement les consulter.

FD : Oui. Ouais, c'est vrai. C'est une grande source d'inspiration.

SC : Et puis... Dans les magazines, moi, pas tellement. Je crois que j'essaie surtout d'éviter parce que franchement, (le peu) que je vois...

CP : [Ouais.]

FD : [Ouais.]

SC : Autour de moi, [c'est horrible.]

FD : [C'est vrai qu'on essaie] de ne pas être nourries par les mêmes objets que nous, en fait. Parce que naturellement nos références, elles vont un peu ailleurs.

SC : On connaît bien sûr 'Biscoto'.

FD : Ouais.

CP : 'Biscoto'.

FD : 'Biscoto' qui s'est créée en même temps que nous, donc c'était intéressant aussi de [voir le parcours...]

SC : [Les chemins.]

FD : Les chemins différents. Comme elle était mené. Et c'est super... Fin, c'est plutôt des... Des bandes de copains, quoi. Et puis sinon maintenant, on se rend compte, quand on fait des salons, des festivals, qu'il y a plein d'autres magazines qui existent, et... On y va avec un œil curieux, mais ce n'est pas forcément une référence.

SC : C'est vrai qu'il y a 'Georges' et tout, mais... Moi c'est vrai que je ne veux pas regarder ça particulièrement, justement parce que, en effet, je pense qu'on a envie de faire autre chose.

FD : Ouais.

CP : Moi, après, j'ai un peu l'expérience d'avoir, j'ai une petite fille qui a 4 ans, et donc je commence... Fin, voilà, elle a été abonnée, pour les tout petits il y a vraiment pas grand-chose, c'est des magazines genre, 'Popi' et 'Pomme d'Api' en France, les magazines un peu classiques auquel peut être moi aussi j'étais abonnée quand j'étais plus jeune. C'est vrai que j'ai, je pense, toi aussi t'étais abonné à 'J'aime Lire' ou à des magazines un peu classiques.

FD : hm_hm

SC : hm_hm

CP : Je pense que il y a... En tant que mère, j'ai... Je pense que ce sera des magazines qui feront partie de ce que je vais offrir parce que c'est...

SC : (unintelligible)

CP : C'est encore d'autre chose. Mais c'est vrai qu'il y a=si en fait, Ma fille a abonée un magazine qui s'appelle 'Les mini mondes', qui est assez récent, qui existe en France, et qui est assez... C'est pas mal, c'est toujours une même famille qui fait des voyages dans des pays différents, donc c'est un focus à chaque fois sur un pays différent. Et il y a plein d'activités et, voilà, le graphisme est un petit peu différent. Et les jeux qui sont proposés, sont un petit peu différents. Ça ne sorte pas non plus à fond des formats classiques de magazines, mais je trouve que ça a le mérite de faire découvrir des univers et des pays différents, et c'est assez bien fait. Mais c'est vrai j'ai...

SC : Moi, je pense que 'Georges' et 'Graou', ça ne doit être pas mal.

FD : Oui.

CP : hm_hm

SC : Je n'ai jamais...

SN : J'espère que... Je suis en contact avec les éditeurs et j'espère faire un entretien [avec eux aussi après.]

FD : [hm_hm]

SN : C'est cool, je trouve, 'Georges'. Complètement différent dans le sens où c'est très, très structuré. Il y a des sections, c'est plus classique dans ce sens de mise en page. Est c'est très intéressant comme publication. Je me demandais: après la nature de la technique d'impression et des deux couleurs, est ce que vous avez pris des décisions sur l'esthétique de 'Cuistax'?

FD : Oui, en fait, il y a des bases qui ont été... Qui ont été posées pour le tout premier numéro et qui n'ont pas trop bougé depuis. Le premier numéro c'était le numéro 0, parce qu'on ne savait pas si le projet allait continuer ou pas. Et on a tout de suite proposé à une amie graphiste de bosser avec nous. Et cette graphiste s'appelle Myriam Dousse, et elle a une très grande sensibilité pour l'univers jeunesse, mais elle même, elle n'est pas illustratrice. Et du coup, je pense qu'elle a aussi cette bonne distance, alors que nous, on est nous-mêmes productrices d'images, donc on a un peu le nez dedans, et elle a amené beaucoup, beaucoup de choses très marquantes pour l'identité de 'Cuistax' donc... [Nous, on a...]

CP : [Qui sont bien affirmées ().]

FD : Ouais, c'est ça. Tout de suite la typographie du titre n'a pas bougé, et il y a tout de suite cette question des bannières en haut des pages et d'avoir aussi de petits éléments très fluides

et ludiques dans la typographie et la mise en page du 'Cuistax', donc... Ça, c'est des choses qu'elle a apporté dès le tout premier numéro et qu'on a... On a affirmé au fur et à mesure et encourageait.

CP : Ce qui a changé, par contre, c'est le format. Parce qu'au début, on imprimait sur un format A5 pour des questions de pas perdre, trop de papier...

FD : De budget, quoi.

CP : Et de budget. Et en discutant avec notre imprimeur, on trouvait quand même que les pages étaient un peu petites, qu'on était un petit serrées au niveau des images et du texte et finalement, on est reparti sur un format plus grand. On a trouvé un accord avec notre imprimeur qui nous suit, qui, est un ami aussi. Il nous suit pratiquement depuis le début. Et c'est vrai que ça permet d'avoir un format plus... Plus aéré, plus grand. Mais là, ça fait... Ça fait qu'il sont... Je ne sais pas, six ou sept numéros, sept, plus?

FD : Ouais.

CP : () huit numéros qu'on est sur le même format, donc je pense qu'on ne va pas pouvoir bouger. ((laughs))

FD : hm_hm

SN : Qu'est-ce que vous croyez que si vous changiez, si vous commencez à être aussi libres avec le format que vous êtes, avec le contenu?

FD : Je pense pas grand-chose. Là, je crois que c'est vraiment un format qui nous convient bien, qui est à la fois généreux, mais qui tient aussi facilement dans les mains, qui peut être un peu transportable partout, qui permette de contenir un poster plié. Donc...

CP : Et on est quand même contraint par l'impression en risographie.

FD : [Oui, c'est vrai.]

CP : [On ne peut pas beaucoup...] On ne peut pas imprimer plus grand que A3.

SC : Ouais.

CP : Il faut penser à un livret qui tient dans un A3.

FD : [Ouais, ().]

SC : [Ou alors vraiment, c'est bien...]

CP : Oui, ou alors, c'est...

FD : Ouais.

CP : Voilà, c'est des pages collées, c'est une autre.... Mais je crois=c'est vrai que c'est pour ça que des fois, c'est chouette de faire des petites séries de poster, peut-être pour avoir des images un peu plus grandes. Mais je pense que pour le 'Cuistax'...

FD : Ouais, pour le 'Cuistax', c'est assez [idéal.]

SC : [Ouais,] ce n'est pas vraiment une question qu'on se pose, je crois. ((laughs))

FD : Ouais, ouais, ouais. Il y en a pas mal d'autres, mais celle-là...

CP : On a aussi l'occasion d'expérimenter aussi de nouveau dans notre travail plus personnel. D'autre type de format, des 'leporello', des livres plus grands, plus petits, des livres cartonnés, des [livres souples.]

FD : [Ouais. Ouais.]

SC : [hm_hm]

CP : Fin, voilà, il y a toute cette phase plutôt, voilà... D'expérimentation. On peut l'avoir à côté.

FD : [Ouais. Oui je pense...]

SC : [Ouais. Oui, je pense] qu'on s'est posé la question, en effet, de faire des mini éditions, parfois dans d'autres formats, avec les illustrateurs.

FD : Ouais.

SC : Ça a été plusieurs fois de, soit des petites histoires d'illustrateurs qui nous plaisent et=ou qui n'ont pas=on n'a pas vu être édités par des grands éditeurs. On se dit "Ah, peut être que

nous pourrons faire des petits livrets". Ou parfois, on se disait des séries de cartes aussi un peu pop-up. On a eu plein de petites idées comme ça pour changer de format, mais alors ce serait pas dans les 'Cuistax'. Ce serait quelque chose d'à côté.

FD : Je pense que le format du 'Cuistax', maintenant, il fait partie de son identité.

SC : Ouais, ouais, complètement.

FD : Et que ça ne fait pas de sens de le changer.

SN : Et est-ce que, vous parliez de cadeaux, est ce que les cadeaux que vous offrez, est ce qu'on pourrait dire dans cette logique, que ce sont les outlets pour ces envies d'expérimenter avec d'autres formats comme si...

FD : Après, on est... on est un peu contraintes financièrement parce que on aimerait faire plein de goodies qui sont trop chers à produire à notre échelle. Donc on essaye aussi, voilà, de trouver un compromis. Mais là si on n'avait pas de contraintes budgétaires, je pense qu'on aurait...

SC : Des tapis. ((laughs))

FD : Oui, des tapis... ((laughs))

CP : Le bandana 'Cuistax'.

SC : Une paire de lunettes.

FD : Non, mais après c'est vrai () on est toutes intéressées par plein de médiums différents pas.... Toujours liés à l'image, mais pas forcément sur le même support. Et, voilà, on a pu expérimenter, de faire aussi des écussons.

SC : Ouais, c'est à quoi je pensais aussi.

FD : Ouais, et c'était génial de... Aussi de travailler plutôt le textile comme ça.

SC : Ouais. Ouais.

FD : Ou des pins... ou, voilà...

SC : Oui, oui.

FD : Des 'tote bag', aussi, on a fait. Voilà, on verra.

SN : Et est-ce que vous pouvez identifier un élément, ça peut être abstrait, unifiant entre tous les numéros, qui va au-delà de cet aspect esthétique.

SC : Le nom. ((laughs))

FD : ((laughs)) Oui, à la force... la force des cuisses. ((laughs))

SC : ((laughs)) Oui, c'est ça.

SC : Bon, on a déjà la riso, le nom, le bilinguisme. ((laughs)) On a déjà beaucoup de...

CP : La liberté comme ça dans le...

SC : Ouais.

CP : Dans les images et le fait de pouvoir... Voilà, inventer des univers différents. Je pense que... Mais oui, c'est difficile de dire. Surtout entre tous les numéros qui ont été... Mais c'est vrai que pour nous, le fait d'avoir aussi à chaque fois une quinzaine d'illustrateurs avec des univers et des idées différentes, il y a des gens aussi qui changent des fois un peu de style, il y a des gens très constants. Mais il y a des gens qui vont plus ou moins expérimenter pour le... Pour leur page dans le 'Cuistax'. Donc c'est vrai que à la fois, il y a un sentiment un peu familier, puis la possibilité aussi de faire des nouvelles choses pour le 'Cuistax'.

FD : En fait, le terme 'cuistax', c'est un mot belge qui... Donc, un cuistax et un vélo où on peut être plusieurs dessus, donc, c'est un vélo, on peut être six, huit, en on le retrouve à la mer du Nord et le mot vient de l'énergie des cuisses, en fait. C'est qu'il y a plusieurs ()... Pour nous, c'est () souvent quand on raconte 'Cuistax', on est là, "bah, c'est une énergie collective, on est plein de cuisses" et puis...

CP : Et de mains. ((laughs))

SC : De mains...

FD : Ouais. Mais c'est marrant. C'est un petit gag qui revient, une petite blague qui revient deux fois dans les échanges mail. On est là "Salut les cuisses, ça va?". ((laughs))

SC : Ça c'est parlant, en effet, par... Par rapport au fait que, oui, c'est surtout de l'énergie à aller faire la distribution, le pliage.

CP : Mais c'est vrai qu'on a un collectif. On est pratiquement tous des amis. Il y a ce truc assez naturel et je pense que ça se sent, aussi, fin... J'espère que ça se sent aussi dans la publication quand on connaît pas mais... Mais j'ai l'impression que c'est assez convivial aussi. C'est un esprit assez...

FD : Assez joyeux.

CP : Ouais.

SN : Est-ce que vous voyez des frontières claires entre le rôle d'éditeur et, je pense que vous avez déjà répondu un peu, et d'auteurs, vous-mêmes. D'éditeurs, dès que vous avez un noyau dur qui prend des décisions.

SC : Bien sûr () plus bienveillant avec les autres qu'avec soi-même.

FD : ((laughs))

CP : Mais je pense qu'on le fait, comme on le fait, mais qu'il n'y a pas des enjeux financiers très, très importants. Mais jamais, je ne sais pas, ni de l'argent personnel ni beaucoup d'argent en fait pour prévoir. Et on ne se met pas la pression. C'est vrai qu'avant, on sortait presque deux numéros par an et là, on a un peu ralenti, voilà, parce que on ne se met pas la pression, absolument sortir 'Cuistax' à une certaine date et on le fait de manière, voilà, assez libre et assez... Sans grosse contrainte, donc. Mais je pense que aucune de nous trois aurait aimé vraiment avoir un vrai rôle d'éditeur. Ce que... Plus pour l'aspect de choix éditoriaux, de choix artistiques et de prise de décision qu'on aime bien faire...

FD : On a du mal d'ailleurs à se définir vraiment comme éditrices de 'Cuistax'. On est plutôt dans la direction artistique, mais parce qu'il (unintelligible) coordination. Mais voilà, après nous, du coup, on se charge de tout ce qui est un peu fastidieux dans la gestion d'un collectif et toute la communication, tous les aspects administratifs, voilà... De paperasse. Et sinon, on essaye de garder vraiment... Des choses à l'horizontale comme ça avec les autres membres du collectif pour la fabrication du 'Cuistax', donc... voilà.

SN : Le fait que ça soit plus irrégulier à sortir, est ce que vous croyez que ça a des conséquences dans votre lectorat, par exemple?

FD : Ouais, peut-être mais on... On s'en fiche un peu.

SC : ((laughs)) [(Le fait) qu'on ne fait pas d'argent.]

CP : [Je pense que], peut-être, effectivement, si on avait une autre logique de production du 'Cuistax' et qu'on était un mensuel, par exemple, on aurait peut-être, voilà, mais on aurait imprimé à plus d'exemplaires, on aurait dû, on ferait un 'business plan', on serait organisé différemment. Là, on a quand même réalisé, fin, on a créé une 'ASBL', une association pour gérer aussi tout l'aspect financier, faire des factures pour que ce soit pratique. Mais c'est vrai que c'était déjà une première étape pour nous qui était pas évidente, qui nous demande quand même du travail bénévole à côté et que... Pour nous, c'est vraiment=si on change de mode de production, de fréquence, alors on bascule dans autre chose et on n'a, je crois qu'on n'a...

SC : On n'a pas envie de ça.

CP : Aucune a envie vraiment de ça, quoi.

FD : En fait, pour nous, tant qu'on arrive à avoir suffisamment de fonds pour éditer le numéro d'après, c'était un peu la logique de base de 'Cuistax'. C'est que les ventes d'un numéro permettent de produire le suivant. Et pour le moment, on n'a pas le problème pour le faire. Et on a parfois des petites aides aussi de la Ville de Bruxelles. Donc c'est vrai qu'il n'y a pas d'enjeu financier pour nous. Donc, voilà... On sent, parfois des lecteurs qui sont un peu

pressés, qui nous envoient de mails pour savoir quand est-ce que le prochain numéro va sortir, mais nous, on le fait à notre rythme aussi. Et on ne peut pas se sentir submergé par le projet de cuistax, parce que c'est avant tout quelque chose qui doit nous faire du bien.

SN : À côté d'autres choses que vous voulez faire.

FD : Ouais, c'est ça.

SC : Oui. Mais le comprennent assez bien souvent, c'est des malentendus.

FD : hm_hm

SC : Parce que du coup, forcément, les gens nous prennent parfois pour un magazine conventionnel et disent "quand est-ce que vous sortez le prochain?" Et quand on l'explique, "mais non, c'est de l'artisanat, donc on n'a pas quelque chose de fixe". Tout le monde est complètement d'accord. C'est juste des petites... Forcément, c'est pas très conventionnel d'avoir un périodique qui sort quand on a envie ((laughs)). (Faut alors le réexpliquer), mais c'est prix avec plein de bienveillance.

FD : Ouais.

SN : Est-ce que vous trouvez que l'aspect bénévole, des fois vous avez besoin de le justifier devant d'autres professionnels qui le questionnent? Ça a jamais...

FD : Il y a des fois des gens qui ne comprennent pas effectivement. Fin, des gens qui nous ont proposé des collaborations et qui pensent que nous, on arrive à se rémunérer avec le projet, alors que non et... Pas vraiment justifier, mais en tout cas, on sait aussi qu'on fait le cuistax, mais à côté, des fois, on a des commandes pour des... Pour des centres culturels, pour des structures pour de... Voilà.

SC : Festivals.

FD : Ou de festivals et c'est vrai, par contre, pour cet aspect-là, on dit "OK, alors on travaille avec des illustrateurs, on vous propose des illustrateurs de notre collectif avec qui travailler, mais c'est des missions rémunérées" et... Mais l'aspect production du fanzine, ça oui, mais comme on évolue quand même dans un milieu... Beaucoup de micro édition... Mais c'est vrai que des fois justifier le prix que ça coûte, parce que ça coûte pas 4 ou 5 euros comme un magazine jeunesse, ça coûte le double. Donc il faut justifier juste aussi le fait qu'on est, voilà, on n'a pas de distributeur, ça nous coûte... C'est le prix pratiquement de l'impression. Et c'est quand même un magazine avec maintenant 48 pages. Et voilà, et du coup, c'est... Mise à part la graphiste, qui a un tout petit peu défrayé et le traducteur, personne est payée et ça c'est vrai que des fois on doit le réexpliquer. Mais je pense que les gens se rendent compte aussi que c'est un projet bénévole et qui ne sort pas souvent et qui n'est pas dans la même économie. Mais c'est plutôt des fois avec d'autres effectivement interlocuteurs qui vont vouloir travailler avec nous. Mais pour nous, non. On sépare bien les choses de produire le cuistax, et d'avoir des missions d'illustration qui peuvent ressembler à des 'Cuistax' qui vont du coup être avec nos illustrateurs et peut être avec des contraintes de deux ou trois couleurs. Mais... Mais, voilà, dès qu'on reçoit les demandes, nous on explique bien qu'on travaille=on a ce mode de fonctionnement là et que c'est important pour nous de rémunérer nos illustrateurs, en tout cas, quand ils travaillent.

SN : Est-ce que des contraintes financières et de temps, vous avez parlé un mois pour les illustrateurs, par exemple, est-ce que ça affecte le travail? Qu'on rend dès qu'on a été... Pour publier chez 'Cuistax'.

CP : Pense que c'est=tout le monde a besoin de...

FD : De deadline.

CP : De deadline oui de... D'un timing. Personne ne s'est jamais plaint vraiment. On est assez souple, on reçoit aussi des fois des choses une semaine après. On comprend aussi les impératifs, comme c'est un travail bénévole et que les gens ont d'autres choses à côté. Alors

c'est pour ça, qu'on laisse quand même un mois et qu'on accepte, voilà, si les choses, si les dessins ou le texte arrivent un peu en retard. On est assez souple, mais je pense que le fait d'avoir vraiment...

FD : Une date butoir...

CP : C'est important, mais, pour n'importe qui dans un travail. Je crois que c'est, quand on développe un travail sur le long terme comme ça, d'avoir un mois ça ().

SN : Est-ce qu'on peut identifier pourtant des conséquences dans l'image, par exemple, ou le texte de ce temps qu'on a, même si un mois, c'est beaucoup de temps pour beaucoup de gens, mais si on a plein de projets en même temps, par exemple.

FD : C'est pas très grandes demandes, des très grosses productions à faire, donc moi, j'ai pas le sentiment que ce soit bâclé par certains illustrateurs. (Après ils sont d'autres) que personnellement, on a pu se sentir un peu pressé, parfois parce que il y a des moments de l'année où il y a beaucoup de projets en même temps et qu'on doit concilier tout ça, mais... En tout cas, je pense qu'on fait aussi en sorte de ne pas surcharger trop les illustrateurs, à trouver un bon équilibre. Et c'est aussi aux illustrateurs de nous dire ce qu'ils se sentent capables de faire, en fait. [(unintelligible, overlapped speech)] . Oui, ça

SC : [() pas d'abord.]

FD : [()] aucune obligation de participer aux 'Cuistax' et après, ils peuvent participer à la hauteur de une page, d'une double page où plus s'ils ont envie de développer quelque chose de plus grand, mais on est hyper souple et compréhensible aussi par rapport à ça. Et si certains n'ont pas du tout le temps de le faire alors qu'ils avaient dit oui au départ, c'est pas grave, mais en tout cas, on essaie de faire en sorte que tout le monde s'y retrouve et il y a moyen de faire quelque chose de très chouette et efficace en ayant très, très peu de temps pour le faire. Ou alors certains peuvent déborder aussi un petit peu.

SC : Certains passent leur tour sur certains numéros et puis reviennent.

FD : Et puis, il y a aussi un moment où on met en contact directement les illustrateurs avec la graphiste, si besoin. Et du coup, quand c'est des contraintes un petit peu plus techniques, il faut revoir la taille de certains éléments par rapport à la mise en page du texte. On les met en lien directement avec Myriam. Et alors là, c'est plutôt le délai de=c'est plutôt la graphiste qui va gérer le temps qui lui reste pour finir, la mise en page avant impression et des illustrateurs s'arrangent aussi avec elle pour finaliser. Mais disons que c'est pas un grand stress.

SN : En retournant à votre rôle en tant que illustratrices ou créatrices dans le fanzine, est ce que vous avez des préoccupations qui vous guident quand vous créez du contenu, comme de la diversité ou le besoin de représenter les choses d'une certaine façon? Je sais qu'on a un peu parlé de ça, mais spécifiquement des préoccupations que vous trouvez que vous avez.

FD : Mais je pense que c'est les mêmes qui se retrouvent dans notre travail personnel. C'est sûr que je pense qu'on a une certaine exigence dans les images que l'on fait chacun, chacune, qui vont se retrouver ensuite dans le 'Cuistax', donc... Évidemment, on est sensible à...

SC : Question de genre... ((laughs))

FD : Aux questions de genre, de minorités, de... Ouais, de la nature, fin...

SC : Féministes.

FD : Ouais, si [je pense que] c'est plus nos personnalités aussi qui transparaissent [dans... ().]

SC : [Bien sûr.] [Après on va (se retrouver dans)] une image de 'Cuistax'. ((laughs)) Dans un jeu. ((laughs))

FD : Mais en tout cas, on essaie d'être intègres avec ce qui nous tient au coeur. Ça, c'est aussi la liberté qu'offre 'Cuistax'. Ce côté-là, n'est jamais remis en question, contrairement à peut-être des trav=fin, des boulots de commande qu'on peut avoir avec certains clients, où ils

vont nous demander de changer tel ou tel personnage ou tel ou tel élément de décor. Là, dans le cuistax, on sait qu'on peut faire ce qu'on veut.

SC : Ouais, ouais, ouais. C'est quand même le mot d'ordre. C'est quand même la liberté. Donc en effet, on sait que on a toutes ses idées, ses envies, et puis après aussi juste faire l'image et... Sans non plus se mettre trop de contraintes, de vouloir absolument tout représenter, ce qui, ce que serait vraiment parfait aujourd'hui. ((laughs)) J'ai l'impression.

FD : hm_hm

SN : Une utopie.

FD : Ouais.

SN : Est-ce que vous avez une idée de votre relation avec lecteur, en tant que publication?

CP : Pas énormément. C'est vrai que des fois, surtout avec la crise sanitaire, on n'a pas eu beaucoup de moments d'échanges, mais c'est plutôt lors d'ateliers ou lors des lancements. Des fois, il y a des petits moments... Après, on a des chouettes retours. Il y a beaucoup d'adultes aussi qui lisent cuistax et ça va être plus des retours un peu informels, peut-être... D'amis ou de gens qu'on croise, mais peut être effectivement ce qui manque, des fois, c'est des moment de... Voilà, ça peut se faire en atelier, il va y avoir la lecture d'un 'Cuistax' et on va voir comment les enfants réagissent. Mais...

SC : Et puis... Par contre... Ben oui, du coup, c'est malheureusement, ça fait longtemps que ça n'est pas arrivé, mais j'avais fait beaucoup moins d'ateliers de création de 'Cuistax' avec des, un petit peu plus grands que des lecteurs réels de 'Cuistax', c'est à dire avec des primaires (contre) 8... 8 et 10, même 12 ans. Des Bruxellois. Et c'est un succès fou de remettre... Moi, je commençais toujours l'atelier par créer le collectif au sein de la classe. De voilà, "on a un collectif et nous, ensembles, nous (sommes) des chefs de rédaction et les auteurs et illustrateurs. Et nous allons le finir aujourd'hui la création de 'Cuistax'" et bon. Avec énormément d'énergie de ma part, j'étais bien fatigué à la fin de la journée, j'arrivais quand même à pendant toute une journée, inventer des rubriques, les réaliser avec mes enfants et créer le petit objet, qui n'était pas imprimé, qui était fait en une fois et... Mais potentiellement photocopieur s'ils avaient envie après. Et voilà...

FD : On l'a fait aussi, on l'a fait en photocopie noir et blanc, plusieurs fois, fin, sous d'autres ateliers dont tu parles, mai...

SC : En tout cas, ça, c'est un succès énorme. Et ça, je trouve que...

CP : Faire [l'expérience du 'Cuistax'...]

SC : [Ouais. Et ça,] faire l'expérience d'être 'Cuistax'. Et ça, je trouve que c'est en tout cas un partage que moi j'ai eu beaucoup l'expérience et qui me tient très à cœur aussi, de dire "ben, en fait, on peut juste se mettre ensembles et créer ce petit objet". Et tout est vraiment... En plus je trouve que, au fil de la journée, tout est vraiment bien (compris) et bien vécu, c'est à dire qu'ils se prennent beaucoup de plaisir à inventer des rubriques, à inventer des jeux ou des images pour les autres, fin à adresser aussi la publication. Vraiment à être ensemble, à avoir ce petit moment de 'rush' à la fin, à devoir tout finir et coller ensemble les illustrations. Quand même, sorte de petite mise en page avec des ciseaux et de la colle. Et ils sont super fiers souvent de l'objet final.

CP : Mais en soi, peut être [c'est... c'est une réussite.]

SC : [Cette énergie 'Cuistax' en tout cas (elle passe) bien.]

CP : C'est une réussite que... Même si l'objet en soi, et on n'a pas ces objectifs de rentabilité, donc, quelque part, peut-être... Je ne dis pas qu'on s'en fiche, je pense important qu'on puisse toucher des lecteurs, mais je crois qu'effectivement, ça va passer peut être au moment de l'atelier de réalisation de fanzines... De l'atelier d'illustration où on sent que les enfants ont

plaisir eux-mêmes à dessiner, à inventer des histoires et à s'appropriier comme ça, en... Voilà... À un mode de création collectif qui inspiré par 'Cuistax'.

FD : En tout cas, c'est aussi quelque chose qu'on aimerait faire dans le futur, aussi de de faire un numéro vraiment avec que des enfants

SC : ((laughs))

FD : Ou avec énormément d'enfants, en tout cas.

CP : De collaborations.

FD : De vraies collaborations.

CP : ((whispers)) Peut-être le prochain.

SC : Peut-être le prochain. Shh! Mais ne le dites pas.

FD : ((laughs))

CP : ((laughs))

SN : Est-ce que ces ateliers, les choses les enfants font, est ce que ça a des conséquences dans votre travail pour 'Cuistax'? Jusqu'à ce moment-là. Des idées que vous trouvez, ou...

FD : Ouais, je pense (que ça fait) partie des influences pour les rubriques, ouais. Même si c'est mélangé aussi avec d'autres choses, mas effectivement on en retire toujours... Fin, ça amène toujours plein d'idées et de l'énergie créative de faire des ateliers avec les enfants. C'est après réinjecté dans...

SN : Pardon, il y a un chat qui vient. Est-ce que vous avez pensé à des concours ou à des correspondances, des rubriques plus facilement trouvées dans d'autre revue où il y a un contact direct avec les lecteurs?

FD : Nous, on a pensé tout au début à [()].

SC : [À des lettres.]

FD : On avait pensé au courrier des lecteurs, mais c'était un peu compliqué à mettre en place.

SC : C'est dur quand même de gérer la communication après dans la longueur avec 'Cuistax'. On met beaucoup d'énergie pour le faire et là, l'expérience de déjà être... Fin après être nous les trois derrière (). Déjà, avec le peu de=fin, on a déjà quand même pas mal...

CP : ((laughs))

SC : Ça c'était dire beaucoup, pas beaucoup, mais c'est déjà assez, on va dire. Je pense que là on serait un peu dépassés, si on commençait à faire un concours... Ça nous ferait vraiment peur, je pense.

CP : Ouais.

SC : Comme qu'on doit pouvoir gérer ça parce que je pense qu'on a envie de le faire le mieux possible et que là on se rend compte que on arrive à la limite de ce qu'on peut... Ce qu'on peut faire en tant que bénévole et faire correspondre ça avec nos agendas réels à chacune.

CP : Ben peut être un concours, par exemple, ça serait plus [réalisable...]

SC : [Un concours de dessin.] [Oui voilà.]

CP : Qu'un courrier de [lecteurs] aussi. Avec la=le peu de périodicité qu'on a...

SC : ((laughs))

CP : Je pense que il serait un peu déçu de...

SC : ((laughs))

CP : Par lettres seulement publiées l'année d'après. Non, c'est un temps qui est hyper long pour des enfants de cette âge. Donc voilà. Mais c'est vrai que l'idée peut être d'avoir toujours une interview, ou un... Quelque chose avec un enfant de Bruxelles, ça fait un petit peu partie de ça, voilà, de donner la parole aux enfants dans le 'Cuistax'.

SN : Et quelle expérience est ce que vous imaginez que vous donnez au lecteur, en tant que publication?

FD : [Pas facile. ((laughs))]

SC : [Non, pas vraiment=Ces questions, c'est dur...]

FD : Ben on ne sait pas trop, et c'est tant mieux je pense...

SC : Ouais.

FD : De ne pas projeter trop... Ouais. Mais en tout cas, moi, je sais que parfois, je me dis "oh là là, c'est peut être un objet un peu trop artistique pour qu'il soit vraiment pris en main. Est-ce que les enfants vont quand même oser se l'approprier, découper dedans, faire le jeu?". Et je suis souvent agréablement surprise de voir que oui, il est vraiment manipulé, il est rempli. Alors que moi, je sais tout le temps le travail que ça a demandé. J'aurais super peur de découper un truc dedans ou de colorier ((laughs)). Là je crois qu'il y a une grande partie des lecteurs qui le [font.]

CP : [Qui le font.] Pour avoir offert et feuilleté, et lu un peu avec mes neveux, qui sont déjà un peu plus grands. En tout cas, c'est... Peut-être qu'il y a des pages selon les intérêts qui vont [passer un peu plus vite], selon les âges, etc.

SC : [Selon les âges.]

CP : Mais je pense que ça mérite peut être d'offrir quand même comme ça une multiplicité d'univers et de d'expériences un peu différentes et qui peuvent... Mais je pense que ça dépend aussi de la sensibilité de l'enfant, de=à quel type de support aussi il est habitué et=ou s'il a aussi, voilà, une affinité avec les livres, avec l'objet... Les objets publiés. Les enfants qui vont... Voilà. on va leur mettre un 'Cuistax' ou n'importe quelle publication entre les mains. Et je pense que... voilà.

FD : C'est sûr que c'est un objet quand même très différent des périodiques commerciaux. Donc on amène aussi... Peut-être que ça demande de petite exigence ou un œil un peu habitué à... Graphiquement, parce que c'est vrai que de n'avoir que deux couleurs, d'avoir des illustrations qui sortent un petit peu des schémas classiques... Ben voilà, on fait le pari que ça va être bien accueilli, mais on sait [()].

CP : [Peut être, peut-être pas.] Mais c'est vrai que=fin, je réfléchissais par rapport à d'autres publications, peut-être pour les mêmes âges, où il y aurait toujours un héros ou un personnage qui puisse être le fil conducteur et amener l'enfant comme ça à parcourir le 'Cuistax', c'est vrai qu'on voit la mise à part peut-être dans l'édito ou nous, on prend la parole et on interpelle directement le lecteur. Le reste de la... Du 'Cuistax', des fois, c'est des fois plus poétiques. Il y a des jeux, fin, on est=je pense qu'au fur et à mesure, les illustrateurs, quand ils construisent leur jeu, ils interpellent toujours un peu le lecteur. Mais ce n'est pas toujours, ce n'est pas toujours évident. C'est vrai que c'est aussi le pari, que... Et des enfants qui 'zappent' des pages, qui se disent "ok, ça ne m'intéresse pas", ou... Voilà, parce qu'il n'y a pas cette... Ce truc où on vient les chercher directement. Donc ça demande peut être un peu d'effort ou d'être lu avec un adulte ou d'être... [Mais voilà, c'est...]

FD : hm_hm. [()] Mais aussi comme il y a la dimension bilangue de 'Cuistax', il peut aussi amener vers un lien, fin, je trouve que ça fait un pont vraiment entre les deux langues aussi. Et c'est vrai qu'il y a pas mal d'enfants qui l'emploient... Pour s'exercer dans une langue ou l'autre, en fait. C'est aussi... C'est vrai que 'Cuistax' permet aussi quand même de... Cette médiation-là entre, voilà, fin... On l'a fait bilingue aussi parce qu'on voulait que ce fanzine s'inscrive à Bruxelles, où les deux langues existent. Et il nous semblait qu'il y avait peu d'objets comme ça qui faisaient le lien entre Wallons et Flamands et... Si 'Cuistax' peut réussir quelque part à réunir aussi ces deux publics là.... C'est gagné pour nous, quoi.

SN : Et le fait que ça soit bilingue, comment est-ce que ça conditionne la création?

FD : Surtout qu'il faut...

CP : En termes de place.

FD : Oui, c'est plutôt en termes de place. En fait, on doit surtout freiner les auteurs et illustrateurs dont le nombre de signes, de caractères, parce que voilà, on doit être moins bavards et être plus concis pour laisser la place à la... À la langue (). Et apprécier un casse-tête pour notre graphiste. ((laughs))

SN : Il faut tout gérer.

FD : Oui. Mais c'est vrai que ça pose aussi parfois des questions assez intéressantes en termes de traduction. On a un super traducteur qui travaille avec nous depuis quelques années et... Et donc voilà, ça nous demande aussi un travail de réflexion, parfois d'ajustement, sur des termes qui ne sont pas faciles à traduire directement. À réfléchir à des formules. C'est super intéressant.

SN : Je veux poser une question qui n'a pas du tout avoir avec l'idéologie de 'Cuistax', puisque on en a parlé. Mais est-ce que ça pourrait être un modèle qu'on reproduise quelque part ailleurs avec les deux langues, mais en changeant de langue, par exemple?

FD : Oui, ça a été le cas, en tout cas, dès la première année d'existence de 'Cuistax', on a été contacté par des Canadiens qui...

SN : 'Cheese'?

FD : Oui, exactement.

SC : 'Grilled Cheese'.

FD : Et en fait, c'était super marrant parce qu'ils nous ont interviewé, ils nous ont posé plein de questions sur 'Cuistax', et après ils nous ont dit, "ben voilà, nous on a le projet de faire un peu le même principe, mais au Canada, est ce que ça vous dérange?". Et nous, on trouvait ça plutôt rigolo d'avoir un cousin () continent et...

FD : Plutôt flattés.

FD : Et plutôt flattés, ouais. Et du coup, pendant... Pour quelques numéros, en fait, on a fait un vrai échange, chacun s'envoyait son numéro respectif. Après, ça a pris aussi, fin, naturellement, 'Grilled Cheese' a... S'est affiné avec sa propre identité, qui n'est pas...

SC : (Ce n'est pas celle.)

FD : ((laughs)) Oui professionnelle, peut être, qui n'est pas celle de 'Cuistax', en tout cas même. Et puis depuis, on voit aussi régulièrement des projets qui ressemblent un peu, notamment au Portugal...

SN : 'Triciclo'?

FD : Oui, tout à fait, aussi. En France.. Ah oui, il y avait eu aussi, ça c'était chouette, il y a eu vraiment un festival de fanzines qui, au départ, était un salon de microédition classique, qui a fait trois éditions, vraiment axé autour des fanzine jeunesse. Et c'était un peu suite à la découverte de 'Cuistax' qui ont orienté alors leur festival. Et ça s'appelait Fanzine Camping. Ça n'existe plus maintenant. C'était à Lyon. Mais c'était assez formidable d'y participer et de voir. Du coup, pour l'occasion, il y avait plein de productions qui ont été faites. C'était hyper...

CP : Ouais.

SC : Il y a un concours de fanzines pour enfants fait par 'L'Artichaut' aussi.

FD : Ouais, c'est super...

SC : Ça c'est... ben moi je sais des quelles juste que je suis.

FD : Oui, (moi), vraiment...

SC : ((laughs))

CP : Et aussi à Lisbonne, moi j'avais été en contact avec... J'essaie de trouver son nom, Mariana... Eh... Qui est en train de monter aussi une publication pour les enfants. Je vais te retrouver son nom, attends.

SN : C'est curieux parce qu'il y a trois en ce moment au Portugal. Et une vient de paraître, je sais pas si c'est celle-là.

CP : 'Dolité'. C'est ça, 'Dolité'? Alors je vais essayer de retrouver le nom. En fait, je l'avais rencontré il y a deux ou trois ans. Elle s'appelle... Je dois chercher. 'Dolité'?

SN : Ah, si 'Dolité'! C'est la dernière qui vient d'apparaître.

CP : Et puis, j'ai déjà discuté avec elle, je ne sais plus comment elle s'appelle Mariana... Oui, mais elle est Mariana Soares. Elle est déjà, elle a déjà... Parce que là, ils étaient à l'étape de crowdfunding, mais ils ont déjà...

SN : Il y a déjà un numéro que j'ai vu sur les réseaux sociaux. Je ne sais pas s'il est sorti déjà, mais j'étais surprise parce que Portugal est très petit. ((laughs)) Du coup... On vient d'avoir trois magazines indépendantes.

SC : (((laughs)))

CP : [Moi, je l'avais du coup rencontré] il y a 2 ou 3=2 ans, je pense, Mariana et je lui avais donné... Elle, c'était une copine d'une copine de là-bas, et du coup je l'avais donné des exemplaires en (main propre), et... Voilà, pour inspiration parce qu'elle avait déjà ce projet là à cette époque.

SN : On pourrait dire que 'Cuistax', a étalé d'une façon, au-delà des frontières nationales.

FD : Ouais, je pense que le fait qu'on aille pas trop changé depuis 8 ans... Et puis que bien finalement, beaucoup par capillarité, les gens nous connaissent. Et ben, ouais, finalement ça rayonne, et c'est super, c'est super gai pour nous de voir ça. Ouais.

CP : Et là récemment, aussi on avait=je vous en ai peut-être parlé, on était invitées aux Pays Basques, Il y avait un festival d'illustration=fin, ou plutôt rencontre d'auteurs, illustrateurs et éditeurs, 'Irudika'. Et il y avait aussi () et c'est vrai que c'était un super moment pour nous aussi. Là pour parler de notre travail et aussi rencontrer d'autres créateurs. Il y avait=l'autre pays invité c'était Chili. Le Chili, Portugal et Belgique, et du coup c'était... Assez chouette aussi de pouvoir échanger avec toutes ces personnes et de voir un peu l'état des lieux aussi dans les différents pays.

FD : Ouais, c'est vrai.

SN : Merci. C'est... Je pense qu'on a couvert un peu toutes les questions que j'avais. J'espère que ce n'était pas trop lourd pour vous, ce temps de questions.

FD : C'est toujours intéressant, on a souvent l'occasion de parler de manière un peu superficielle du projet, mais c'est rare de pouvoir [approfondir] ces aspects...

SC : [Ouais.] [(C'était) intéressant.]

FD : [Les questions étaient...] Bien pertinentes.

CP : Et ça permet... Permettra aussi peut être pour nous de rebondir, de repenser un peu le projet sur certains aspects, donc...

FD : Dès le mois prochain on va devenir super capitalistes...

SN : ((laughs)) Avec un format géant...

FD : Format géant, ouais.

SC : En plastique.

FD : ((laughs))

CP : () si t'as besoin encore d'informations ou de photos. Si t'as besoin, donc, voilà, de documentation.

SC : (Un site) internet...

SN : Ben oui, merci beaucoup et bonne journée et merci encore une fois.

CP : Bon travail! Et () pour nous envoyer des choses...

CP : Ouais, tiens nous () de la thèse. Ça nous intéresse.

SN : Oui. Je dois écrire des articles, je pense, des 'papers' et dès que j'ai quelque chose je vous l'enverrai, bien sûr.

SC : C'est avec une université d'Angleterre?

SN : Oui. C'est... J'ai fait mon master en Angoulême en bande dessinée et là, je fais un doctorat en illustration pour enfants chez ARU. C'est à Cambridge, mais c'est pas Cambridge, l'université. ARU a un centre de recherche très fort sur le livre pour enfants avec Martin Salisbury, qui a écrit de la théorie sur l'album illustré. Et je suis très content avec toute cette aventure.

FD : Trop bien.

SN : Si vous voulez, je peux vous envoyer le lien aussi.

FD : Ouais, ouais.

SN : Merci.

FD : Bon, ben, bonne continuation. Pour... () la rédaction.

SC : Merci beaucoup.

SN : Au revoir.

C.6 Questionnaire and Written Answers – Georges

Mode : Email exchange

Date : 12th April 2022

Interviewer : Sofia Neto

Interviewee : Anne Bensoussan

Language : French

- **Expliquez-moi le processus/les étapes de création d'un nouveau numéro (ça peut être une liste).**

Réunion du comité de rédaction pour établir les thèmes

Reflexion de groupe sur le contenu possible, les sujets que le thème nous évoque

Suggestions de jeux, de dessinateur, de métiers, d'ateliers pour les différentes rubriques : tout assez collégial.

La graphiste de chaque revue contacte les illustrateurs, soumet de nouvelles idées validées par l'éditrice Mme Schwebel

L'éditrice des histoires longues en BD contacte les illustrateurs / trices envisagées et accompagne la création

La chef de rubrique des pages Actualités lit les livres qu'elle sélectionne et confie les chroniques à un journaliste

Des points d'avancement sont faits régulièrement

Tout est relu par une correctrice professionnelle 3 à 5 mois avant la sortie en librairie, tout est présenté à l'équipe de diffusion

- **Comment trouvez-vous le contenu / les rubriques pour chaque numéro?**

Brainstorming.

Les thèmes sont aussi sollicités par les lecteurs et lectrices qui envoient du courrier ou des mails. Nous sommes à l'écoute de leur souhait et nous faisons un savant mélange. Nous alternons un animal, un pays par exemple, ou on tente d'avoir un animal par an par exemple.

- **Quel est l'élément unifiant qui relie tous les numéros ?**

100 % illustré, pas de publicité, de l'humour, apprendre en s'amusant, un thème qui devient le fil rouge du numéro...

- **À quel point prenez-vous le rôle de direction artistique en rapport à ce que les illustrateurs développent?**

Qu'il s'agisse des jeux, des paper tous ou des histoires courtes ou longues, nous tachons de présenter un contenu riche et varié, diversifié dans ses styles. La direction artistique veille à l'harmonie du tout, de toute les rubriques, de la couverture afin de présenter de beaux magazines.

- **Diriez-vous que vous prenez de risques ?**

oui.

- **De combien de temps disposez-vous généralement pour produire un numéro ?**
1 mois
- **Les illustrateurs/auteurs, sont-ils rémunérés ?**
oui !! et tous les journalistes.
- **Comment des contraintes financières et de temps affectent-elles votre travail ?**
[No Answer]
- **Que voudriez-vous que votre lecteur ressente ou expérimente lorsqu'il lit un de vos numéros ?**
Du plaisir. De la découverte. L'impression d'avoir un beau magazine fait pour lui avec attention. L'envie de lire et d'apprendre en s'amusant, sans se prendre trop au sérieux.

C.7 Questionnaire and Written Answers – *Illustoria*

Mode : Email exchange

Date : 12th April 2022 - 19th April 2022

Interviewer : Sofia Neto

Interviewee : Claire Astrow

Language : English

- **Please describe the process/steps of creating a new issue (this can be a list).**
 1. Brainstorming Session
 2. Reaching out to artists to confirm projects
 3. Create a budget
 4. Sending out contracts
 5. Reach out to writing centers + artists for interviews
 6. Receive work
 7. Layout work
 8. Proofread and edit
 9. Send to printer
- **How do you arrive at the content / sections for each issue?**

A few different ways:

 - We have artists that are commissioned for several issues in a row so that work is already designated
 - We have the magazine organized into sections such as “Games”, “Interviews”, etc which helps organize the content
 - We have features such as mazes, story starter games, etc that carry on through several issues
 - We use the issue theme to think of content for each issue
- **How do you decide how content / sections are arranged within an issue?**
 - Content is organized thematically by “Games”, “Interviews”, etc. We usually start with easier content such as games to hook in readers, especially reluctant ones.
- **What is the unifying element that connects all issues?**
 - Sparking creativity in young readers and the young-at-heart.
- **To what extent do you take on the role of art direction in relation to what illustrators hand in?**
 - Illustrators are given parameters and instructions in the beginning of the assignment. If there are edits that need to be made when final work is turned in, we work with the illustrator to make adjustments. Usually changes aren't too drastic because we like to give detailed information from the beginning.
- **Would you say you take risks or experiment?**

We always like to experiment with new series, artists, and content. So yes!
- **How much time do you usually have to produce an issue?**

We work on a tri-annual schedule, so around four months
- **Are illustrators/authors paid?**

Yes!

- **How do financial and time constraints affect your work?**

We have to make quick decisions and choose artists within our budget

- **What would you like your reader to feel or experience when going through one of your issues?**

We hope that they are inspired to grab a pencil, pen, maker, or paintbrush and create!

C.8 Questionnaire and Written Answers – Joana Estrela

Mode : Email exchange

Date : 13th April 2022 - 29th April 2022

Interviewer : Sofia Neto

Interviewee : Joana Estrela

Language : English

- **Please select a piece you made for a children’s magazine and describe its process (this can be a list).**

Non-fiction comic for magazine *Dois Pontos* about Exoplanets.

This was the first work I did for them and later I ended up making a few other non-fiction short comic for other issues of this magazine.

This project came about because I knew someone who was a researcher in this field and I interviewed him about it. I had a recording of this conversation and the idea to turn it into a comic for children, but at the time there weren’t any magazines in Portugal I could pitch it to.

When Dois Pontos was created, I contacted them.

The work process was simple: I drafted a layout for the comic and sent them the text for approval. Then I moved on to the final drawings in colour. At the time I worked with pencils and photoshop.

- **What makes working on content for children’s magazines different from other commissions?**

I was writing the text as well as drawing, and they gave me a lot of freedom to choose any topic I wanted. Usually, with other magazines, I’m only commissioned to illustrate articles, not to write.

- **Where do you source ideas for your work in a children’s magazine?**

After that first comic about Exoplanets, I tried to maintain the interview style, even if the interviewee was not real or alive. I picked other non-fiction topics that I’m personally interested in writing about. A lot of times I chose subjects I have already researched in my own free time, so I don’t have to start from scratch.

- **In what ways do you contribute to a children’s magazine when making content?**

Aside from the work itself, I help with the sale and marketing of the magazine, to a certain extent. That can happen because I sell copies myself, but also by creating content for social media about my work in the magazine.

- **What kind of guidance are you given when contributing to a children’s magazine**

I’m given a lot of freedom, as long as I respect the design layout. They also proofread all of my texts, but since my comics are about non-fiction subjects I often need to contact specialists in the subject to review the work.

- **Do you feel isolated or integrated in a team during the process?**

I do not feel like I am part of the core team, nor do I think I should. I don't feel the need to comment and discuss the magazine in general, we only discuss the work that I'm doing.

- **How fairly would you say you are paid in this context?**

They are very transparent with money. Maybe because this magazine started with crowdfunding, they have always been very clear with me about how much they are paying everyone, and I managed to negotiate my rates. They paid almost as much as other bigger magazines in Portugal and, considering this project was new and independent, I think their budget was fair and that's why I worked with them.

- **How much time are you given to develop a piece for a children's magazine?**

Usually two months.

- **How do financial and time limitations affect your work when contributing to a children's magazine?**

Even though I mentioned above that I believe they pay fairly, it's still not a lot. This work usually requires a lot of research on the topic to be able to write the comic, so I try to just work with them when I am less busy, or when I already have a good idea of what I want to do.

- **What specific concerns do you have when contributing to a children's magazine?**

In this case, I'm always concerned about presenting facts, and communicating in a way that is clear and fun, both with the text and the images.

- **Is there a type of content in children's magazines that you prefer to work on?**

I've worked as an illustrator and made comics. I enjoyed both experiences, can't pick one.

- **To what extent do you experiment or take risks in this context?**

I'm less experimental in my commissioned work and save that to my personal work. This is simply because when I'm commissioned work I usually have less time available to try things out and experiment.

- **What do you wish you could make for a children's magazine?**

It would be nice to work with children. *Dois Pontos* (and other children's magazines) has some content made with or by children and they publish their reader's drawings, so I think it would be interesting to have some sort of collaboration in the illustrations, between a child and the illustrator.

- **Would you make a children's magazine yourself?**

Maybe. I like the way that in a magazine you can have all these different types of content mashed up together. For someone who likes to do a lot of different things, it's a great format!

But I could never make it on my own, it takes a lot of work to create, sell and distribute a magazine, I would need a team.

C.9 Questionnaire and Written Answers – *Nigel Sussman*

Mode : Email exchange

Date : 13th April 2022

Interviewer : Sofia Neto

Interviewee : Nigel Sussman

Language : English

- **Please select a piece you made for a children’s magazine and describe its process (this can be a list).**

A few years ago i worked with *Highlights for children* to create a "What's Wrong" back cover. Like any other editorial commission, i was given a written brief by art director along with templates for the page size. I then draw the digital work to scale then send over sketches. I am sent back changes/feedback, which i address and the send back the revised/improved image. This continues until the drawing is finished and it gets approved. I send the hi-res file to client for printing.

- **What makes working on content for children’s magazines different from other commissions?**

Nothing. just a regular editorial commission.

- **Where do you source ideas for your work in a children’s magazine?**

As with any commission work, i am provided a brief with descriptions of what is needed. Kids stuff is usually some of the easiest, as the conceptual expectations are low.

- **In what ways do you contribute to a children’s magazine when making content?**

As an illustrator, i just draw the pictures need to make the magazine editors' ideas come to life.

- **What kind of guidance are you given when contributing to a children’s magazine?**

Art direction happens through creative director and editor and is identical process as a magazine for adults. Putting together any periodical is complex, and needs to be organized. So, even if a mag is "for kids" the work behind it is usually surprisingly professional and corporate.

- **Do you feel isolated or integrated in a team during the process?**

As a freelancer, i am always separate from the team.

- **How fairly would you say you are paid in this context?**

Editorial is usually the worst paid type of illustration client.

- **How much time are you given to develop a piece for a children’s magazine?**

This depends on the magazine, but averages around a month from beginning to end.

- **How do financial and time limitations affect your work when contributing to a children's magazine?**

I like working on things for kids, so like any 'fun' project, i often just work for less. This is subsidized by my corporate work. If i was trying to rely only on children's magazine clients, i would be homeless. lol

- **What specific concerns do you have when contributing to a children's magazine?**

I try to make fun, engaging, universal illustrations regardless of the client, so childrens' mags are just like any other job.

- **Is there a type of content in children's magazines that you prefer to work on?**

I am an illustrator, so any type of content is fun, but there is sometimes opportunities to work on mazes or activites, which can be a nice change of pace/challenge.

- **To what extent do you experiment or take risks in this context?**

Same as any other client. If the opportunity to try something new presents itself, i take it, but usually editor is looking for something specific

- **What do you wish you could make for a children's magazine?**

I think you are looking for an exciting answer that promote children's magazines... Actually, magazines in general are one of the most limiting formats, and much more exiting opportuinies are in games, toys, books, events, displays, site-specific-installations, video, and digital spaces.

- **Would you make a children's magazine yourself?**

Definitely not. Running a magazine isn't a job about content creation. It is schedules, distribution, printing, curation, and management. In a modern digital era, most magazines don't keep content creation on staff, but instead hire freelance jornalists, illustrators, and photographers. I think all traditional media (magazines/newspapers/etc) are having a particularly difficult time, especially since the pandemic, and the format is in transition. I don't predict magazine industry to grow, but instead to continue to be absorbed by digital formats.

C.10 Thematic Analysis Coding Frame

Themes	Codes	Code Description
Two editorial approaches	Collective	Aspects of working as a collective.
	Roles	Mention of roles involved in making Children's Magazines (CM).
Collectives' initial motivations and general intent	Agenda	Indication of intentions or values behind creating or making a CM.
	Nostalgia	Mention of nostalgia for CM in childhood.
	References	Comments on references that influence interviewees.
Independence reflected in financial strategies and constraints	Ambitions	Comments on ambitions for future of CM.
	Constraints	Confirmation or negation of limitations to creating CM.
	Financial Aspects	Mention of funding, remuneration and financial concerns.
	Independent	Mention of aspects related to independent publishing.
Similar processes and planning strategies	Process and Planning	Description of creative and logistic processes in the making of CM.
	Section distribution	Description of strategies for distributing content sections among contributors.
	Subscriptions	Comments on the use and functioning of a subscription system.
	Theme	Discussion of CM themes, their creation and functioning.
	Time	Mention of production time for CM or content.
Periodicity as an attractive trait	Periodicity	Comments on aspects related to periodicity and frequency.
Materiality and design as identity	Colour	Comments on the choice or use of colour in CM.
	Format	Comments on CM format and dimensions.
	Design	Mention of design as part of CM making.

Different postures in art direction	Art Direction	Description of practices of art direction and content curation.
Content for children offers advantages and concerns	Background	Mention of interviewee's background and training.
	Children's magazine form	Comments on aspects specific to the CM as a print form.
	Illustrator	Mention of the illustrator's role and process.
	Type of content	Mention of types of content found in CM.
Varied forms of experimentation and risk taking	Experimentation	Comments on experimentation in content or format by interviewees.
	Freedom	Comments on creative freedom.
	Recurring elements	Mention of recurring elements in CM and their content.
	Risks vs formulas	Mention of risk taking in making CM.
Reliance on untrained writers	Writing	Comments on writing for CM and authorship.
Readers kept close	Feedback	Discussion of feedback and its affect on interviewees and CM.
	Readers	Mention of readers and their relationship with CM.
	Reading Experience	Comments on the intended or observed CM reading experience.
	Sattelite activities	Discussion of workshops and activities conducted in parallel to CM making.
International reach and location specificity	Geography	Comments on CM geographical base and reach.
	Network	Comments on contacts and collaborations beyond editorial teams and contributors that connect to CM making.